This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

PL8491.4
P47

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS - MANDINGUE

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-MANDINGUE

PAR LE

Capitaine E. PEROZ.

Édité par les soins de la Compagnie Française
de l'Afrique-Occidentale.

PARIS
IMPRIMERIE MODERNE. — J.-D. MAILLARD
5, RUE SAINT-JOSEPH, 5

1891

Digitized by Google

Copied from
Stanford University
Libraries Materials

Digitized by Google

AVANT PROPOS

Ce travail ne fixe pas, tant s'en faut, la langue mandingue* et encore bien moins son orthographe.

La langue mandingue n'étant pas écrite, subit de région à région, de province à province, et d'une époque à une autre, des transformations relativement notables; lorsqu'on parcourt les régions situées entre Haut Sénégal et Niger, on constate, presque à chaque pas, des altérations sensibles dans les mots; ces altérations ne cesseront que lorsqu'une orthographe type sera fixée par l'usage constant d'une écriture appropriée à la langue. —

* Les dérivés immédiats ou patois de la langue mandingue sont : le bambarra, le khassonké, le malinké, le ouassoulonké, etc. Ces idiomes ne different du mandingue que par des abréviations et des modifications de certaines lettres secondaires, ou des consonnes liquides.

Digitized by Google

Les lettres latines avec la valeur qui leur est donnée dans la langue française répondent assez bien aux besoins phonétiques de la langue mandingue.

Cependant, quelques signes particuliers, ainsi qu'une lettre, le *Kh* guttural, ont dû y être ajoutés pour compléter la prononciation.

Les altérations des mots mandingues suivent certaines règles et portent sur certaines lettres d'une façon à peu près constante, comme on peut facilement s'en rendre compte.

Nous avons admis comme mots originaux ceux qui sont acceptés dans toutes les régions de langue mandingue et autour desquels on peut constater que roulent les altérations inhérentes à chaque province.

Une autre cause d'erreur dans la façon dont nous avons orthographié les mots mandingues gît dans la non-fixation, dans notre esprit, des règles qui régissent le jeu des nombreux préfixes et suffixes qui font varier la valeur de ces mots.

Enfin, la cause capi ale est dans l'impossibilité où nous nous sommes vus plusieurs fois, de nous mettre entièrement d'accord avec

Digitized by Google

ceux de nos camarades ayant des notions de cette langue, sur la traduction exacte d'une assez grande quantité de mots.

Quoique nous ayions parlé à peu près couramment la langue mandingue, une fois en France, nous manquions de repères solides qui aidassent à nous fixer en cas de doute.

Ce travail n'est donc qu'un essai qui demande à être revu et corrigé par chacun de ceux qui l'auront en mains et en feront usage dans le Soudan Occidental.

Paris, 1er mai 1891.

Digitized by Google

Digitized by Google

ESSAI

DE

GRAMMAIRE MANDINGUE

Digitized by Google

Digitized by Google

PRONONCIATION

D'une façon générale, les mots mandingues contenus dans ce dictionnaire doivent être prononçés d'après les mêmes règles que celles qui régissent la prononciation française. Nous nous somme efforçés, en effet, d'orthographier la langue mandingue de façon à en rendre les consonnances à l'aide des lettres ou des diphtongues qui fixent l'euphonie de la nôtre.

Cependant, pour quelques cas spéciaux, nous avons dû ajouter aux lettres ou aux syllabes des signes conventionnels modifiant leur valeur admise en français. — De même pour quelques lettres, nous avons dû adopter une consonnance différant légèrement de celle qui nous est familière.

1° La lettre **C** n'existe pas, étant toujours prononcée durement, comme dans " cosaque "; nous l'avons remplacé par le **K**;

2° Le **E** muet n'existe pas;

3° Le **G** se prononce toujours comme dans: " guenille ", " garcon ".

4° **Gn** se prononce comme dans " agneau ".

Digitized by Google

5° **H** est toujours aspiré un peu plus fortement que dans "hampe".

6° **K** se prononce dur comme le **C** français suivi des voyelles **a, o, u,** ou comme le **qu**;

7° **Kh** se prononce soit comme **K**, soit comme la jota espagnole, suivant les régions;

8° *Kh* se prononce toujours comme la jota dure espagnole par une forte aspiration de la gorge.

9° **P** n'existe pas;

10° **Q** ou **Qu** n'existe pas, il est remplacé par le **K**.

11° **U** français n'existe pas, il est remplacé par la diphtongue **ou**.

Toutes les lettres se prononcent, excepté dans les diphtongues. Le **U** euphonique après le **g** indique seulement la consonnance gutturale.

Les syllabes nasales "on, eun, en, in" doivent se prononcer comme en français, mais en accentuant fortement la consonnance nasale.

M et **N** se placent souvent par euphonie devant le **D** ou devant une consonne dure.

Digitized by Google

ALTÉRATIONS DE CERTAINES LETTRES

Suivant les régions, un certain nombre de lettres subissent des altérations notables.

La finale *i* se change fréquemment en *o*.

Ex : Tili, tilo (soleil).

T, dans le corps d'un mot se change parfois en *R*.

Ex : Kouta, koura (neuf).

E finale se change parfois en *A*.

Ex : Be, ba (être).

E finale se change plus souvent en I,

Ex : Golé, goli (lourd).

Go se change parfois en *gou*, *goué ;*

Ex : Golé, gouelé (lourd).

R se change aussi en *L*.

Ex : Kalo, karo (lune.

O final en *ou*.

Ex : Karo, karou (lune).

Digitized by Google

DE L'ARTICLE

Le seul article existant est l'article *o*. Il s'emploie rarement et seulement dans certains cas, lorsqu'on veut par exemple, désigner avec plus de force un être animé, un objet ou une chose.

Ex. : « O Mokho men..... » L'homme, tout homme qui.....

« Mokho o Mokho » Chaqu'homme, qui.....

« Touma o touma. » En ce temps-là.

DE L'ADJECTIF

Les adjectifs se placent soit avant, soit après le nom qu'ils qualifient. Un grand nombre d'entre eux se forment ou peuvent se former en ajoutant le mot *tigui* (maître, qui possède, possesseur, etc.) aux substantifs indiquant soit une qualité, soit la possession de divers objets.

Les adjectifs restent invariables.

Digitized by Google

DU SUBSTANTIF ET DU NOM

Un certain nombre de substantifs ne diffèrent en rien du verbe qui en dérive; ce sont généralement ceux indiquant un état, une profession. Ceux qui Indiquent une manière d'être se forment des premiers à l'aide de la terminaison a ou ia.

Ex. : Donsou (Chasseur, chasser.)
Donsouia (chasse.)

D'autres se forment en ajoutant la terminaison « kéla » — dont la signification est « qui fait » — à certains substantifs désignant un objet ou un acte.

Ex : Toulon (jeu,) Toulonkéla (joueur.)

D'autres encore se forment par l'adjonction de la terminaison « la » au verbe ou à certains adjectifs. Cette terminaison indique la manière d'être.

Ex. : Kélé (guerre), (combattre.)
Kéléla (guerrier.)

La terminaison « yoro » ou « doula » (lieu, emplacement) indique l'établissement, l'emplacement.

Digitized by Google

Ex. : Digui *camper*, digui doula *campement*, noumou *forger*, noumouyoro *forge*. La terminaison « ba » grand ou être, sert aussi dans plusieurs cas à la composition des substantifs indiquant une manière d'être.

Ex. : Néné, tromper, Nénéba, trompeur. La terminaison « na » entre aussi parfois en combinaison des substantifs indiquant un objet inanimé.

Il arrive aussi que deux de ces terminaisons se combinent à la fin d'un mot pour donner plus de force à l'idée qu'il exprime.

Ex. : Souniali (voler).
Sounialikéba (voleur).

Té, à la fin d'un mot est privatif :

Ex. : Mokhoté, *ce n'est pas un homme*. Une grande partie des substantifs sont des mots composés de deux ou plusieurs radicaux juxtaposés.

DU GENRE

L'indication du genre, lorsque le substantif lui-même ne le détermine pas suffisamment,

Digitized by Google

se fait à l'aide des terminaisons « Ké » homme, mâle ; « Moussou » femme, femelle.

Ex. : Sou, (cheval).
Souké, (étalon), soumoussou, (jument).

DU NOMBRE

La marque du pluriel est indiquée par l'adjonction de la terminaison « lou ».

Les substantifs ne reçoivent pas la marque du pluriel lorsqu'ils sont qualifiés par un adjectif numéral, ou lorsque l'indication du pluriel résulte suffisamment du sens de la phrase.

Ex. : Les hommes, des hommes : mokholou.
Cinq hommes : mokho loulou.
Six hommes : mokho ouoro.
Beoucoup d'hommes : mokho siama.

DE LA NUMÉRATION

D'une façon générale, les Mandingues emploient la numération décimale. Les règles de

Digitized by Google

cette numération sont absolument semblables à celles de la numération arabe ou française.

Le détail de la formation des nombres est donné au mot « numération » dans le dictionnaire français-mandingue.

Les Bambarras comptent cent à *quatre-vingt* et mille à *huit cent*.

Les nombres ordinaux se forment en ajoutant la terminaison *na* aux membres cardinaux :

Ex. : foula (deux) ; foulana (deuxième.)

La répétition s'indique à l'aide du mot *Kounia*, fois, ou par abréviation *Kou*.

Ex. : Trois fois : *Kounia saba* ou *Kousaba*.

PRONOMS

Personnels :	Je	Nté	abréviat. :	N',	Né
	Tu	Ité	—	I,	Illé
	Il	A	—		
	Nous	Ntélou	—	Oun,	Nélou
	Vous	Ilou	—		
	Ils	Alou	—		

Possessifs : sont les mêmes que les pronoms personnels. Généralement on les abrège devant les noms ainsi : *Nté* devient *N'* et *Né*; *Ité*,

Digitized by Google

Illé devient *i* ; de même *Ntélou* et *Ilou* se changent en *N'* et en *I*.

VERBES

Les verbes mandingues ne se conjuguent pas, ou plutôt ne se modifient pas dans la conjugaison. Seul, l'infinitif prend généralement une forme spéciale par l'adjonction de la terminaison *li*.

Le pronom personnel ou le substantif, en un mot le sujet du verbe indique la personne à laquelle il se trouve.

Les verbes *Ka* ou *bé* placés devant le verbe indiquent le temps.

Ka indique une action présente ou future.

Bé indique une action passée, terminée ou acquise.

Cette règle comporte quelques exceptions que l'usage enseignera.

Pour montrer que l'action est entièrement terminée ou achevée, on ajoute souvent au verbe conjugué avec *bé* les terminaisons *la* ou *ta* (qui signifient littéralement : couché, pris).

Pour faire prendre au verbe la forme négative, on le fait précéder des préfixes *té* ou *man* dont l'emploi est réglé par euphonie.

Digitized by Google

DIMINUTIF

Le diminutif est parfois indiqué par l'adjonction au nom du suffixe *lin*.

ADVERBES, PRÉPOSITIONS

FORMES PARTICULIÈRES

To et *ro* placés en suffixes à la fin d'un mot signifient *dans;* ex. : *Tamantié*, moitié ; *Tamantiéro*, au milieu.

Kourou, montagne ;

Kourouto, dans la montagne.

La en suffixe final veut dire sur, dans, en désignant l'objet : ex. : *Badala*, sur le rivage ; *Kouroula*, dans cette montagne.

Lé en suffixe final est démonstratif.

Ex. : *Moko-lé :* voici cet homme.

Digitized by Google

SYNTAXE

La possession est indiquée par l'inversion.

Ex. : Le cheval de samba.
Samba sou.

Le sens négatif est apporté à la phrase en faisant précéder le verbe de *té* ou de *ma* (man).

Ex. : il n'est pas allé, *a té tara*;
il n'est pas venu, *a ma na.*

La construction de la phrase doit être réduite à sa plus simple expression. On doit n'y faire entrer que les mots absolument nécessaires à son intelligence.

Quelques inversions et quelques rejets sont en usage, mais les règles qui les commandent sont difficiles à fixer; la pratique seule de la langue peut les rendre familièrs.

On peut cependant donner comme règle presque constante la mise en tête de la phrase du mot important ou caractérisque. Ex. :

Apporte de l'eau : *Gui nati.*

Appelle le chef du village : *Dougoutigui kili.*

Le verbe se rejette à la fin de la phrase

Digitized by Google

toutes les fois que la chose est possible sans nuire à la clarté.

Ex. : Donne-moi du lait et du miel ou je brûle ton village : *Nono ani nion ikadima fon idougou n'kadiani.*

Digitized by Google

FRANÇAIS-MANDINGUE

A

A (préposition)	remplacée par la place occupée dans la phrase par le nom auquel elle se rapporte.
A (adverbe de lieu)	Ka, Kata (jusqu'à)
Abaisser (ment)	Digui (li)
Abandon (ner)	Boula (li)
Abattre	Ti, tégué (li)
Abcès	Dioli-Kessé
Abdomen	Kono
Abeille	Likessé
Abîmer	Tigna (li)
Aboiement	Ouolou-Kouma
Adondance (ant)	Akasia (précédé d'un mot indiquant la nature)
Abord (tout d')	Folo-folo
Abruti	Fato, hakilité, fali
Acacia (sorte d')	Boïna
Acajou (sorte d')	Diala
Accepter	Mena, Son
Accoler	Siri kafou (siti)
Accorder	Bafé
Accoucher	Ouololi
Accrocher	Ké, siri
Accroupir (s')	Digui

Digitized by Google

Accuser	Soudali
Achat	San
Acheter	San (li)
Acheteur	Sanikéla
Achever	Banta
Acquérir (gagner)	Soro-li (Sokho-li)
Adieu !	Allah i kissi
Adroit	Hakilila
A droite !	Kinimboulou
Affranchir	Allakéforo, foroké
Afin que	Ni, Katougou
A gauche !	Noumamboulou !
Agneau	Sa*kh*o-din, Sa*kh*a-din
Agrandir	Boumba-Ké
Agréable	Akhadi
Agriculteur	Sénéla, falé
Ah !	Bissimilaï
Aider	Déméli
Aïeul	Fa-koto, diamou (du père) Si (de la mère)
Aigle (tête blanche)	Ségué Kono (Aigle brun Ouatassa)
Aigre	Koumou
Aigrette	Ngouna-gué
Aigu	Néna (?) Misséna
Aiguille	Mésséli, Karali, Séguéla
Aiguiser	Néké, Missé-Ké
Aile	Khambaron, Kama-Kono
Aile (d'armée)	(droite) Kélékinimboulou, (gauche) Kélénoumamboulou
Ailleurs	Doula-do, Yoro-do
Ainé	Din-folo, Kotoke, Kotomoussou
Aisselle	Kaba-Koto (kama)

Digitized by Google

Ainsi	Kori (?)
Ajouter	Do-di (ma)
Albinos	Fourné
Alene	Biéné, nagui
Aligner (faire droit)	Tilinké
Aliment	Kissi, Fanda, Fanna
Allaiter	Nono-sin-mi
Aller	Tara, takha; (à cheval) Soukoélé
Aller (s'en)	Oua; (Va-t'en) aoua!
Alliance	Fourou, Téria
Allumer	Ta-ké
Allumette	Karabo (?)
Alors	Otouma, Ouo*kho*
Amant	Kanou
Amarrer	Siri (siti)
Ambitieux	Kono-ba
Ambre	Loubanné, Lambri
Amende (peine)	Salé
Amener	Nati
Amer	Kouna, Koumou
Ami	Téri, Teri-ké
Amincir	Missé-ké
Amorce (de fusil)	Kérébou
Amorcer (un fusil)	Tloro-ké
Ample	Boum-ba
Amuser	Nia*kh*ali-ké, toulon-ké
An	San
Ancien	Koto (koro)
Ancre	Landoumé
Ane	Fali
Animal (sauvage)	Soubou
Anguille	Gui-Sa
Anneau	Bouloukoni (préc. de Négué, fer,ouoro,argent,sanou,or.

Digitized by Google

Année	San, Sangui (passée, sangui tombita)
Annuellement	San o San
Anon	Falidin
Antan	Touma o touma, touma folo
Antilope (à poil rouge)	Sisi, (à cornes fuyantes) Dagué, (à bosse) tan*kh*o
Antipathie	Diougou-ia
Anus	Diou-da, Ba*kh*a
A peu près	
Appartenir	Ta-bé, baboulou
Appeler	Akili
Appeler (s')	To*kh*o (li)
Appétit	Konko
Apporter	Nati
Apprendre	Digui
Apprêter	Siri, (apprête-toi), ika siri
Approcher	Na-fé, Na-niokho
Appuyer	Démé-sigui, démé-ké
Après	Ouo*kh*o
Après-demain	Sini-kindi
Arabe	Soura*kh*a
Arachide	Tiga
Araignée	Limokho-mouta-diata, sou-soni, ntali
Arc	Kala, (arc-en-ciel) San-kala-oulé
Archer	Kalatigui
Argent	Ouori, *Kh*alis
Argile	Banko
Arbre	Iri
Armée	Kélé
Armer	Marfa-di
Arranger	Dia
Arrêter	Lo

Digitized by Google

Arrière	Kô, Kôfé
Arriver	Nata, (nara, nala)
Arrondir	Kori-Ké
Assassin (ner)	Fa*kh*ala, Falikéba, Diaro (Faliké)
Assembler (s') (ée)	Kafouli ? (assemblée, djemma) ? Lédé-li ;
Asseoir (s')	Sigui
Assez	Abanta, abâna
Assistance (er)	Démé
Athée	Kafri, Kéfir
Attacher	Siri (siti)
Attaque	Boûnkhan
Attendre	Kono
Attraper	Mouta
Aube	Dountoun-Kouma
Aucun	Mo*kh*oté
Aujourd'hui	Bi
Aumône	Sara*kh*a
Aurore	Tili-ouléta
Aussi	Ani (et, avec), mounkatou (c'est pourquoi)
Aussitôt	Sasa
Autant	Abekili (la même chose)
Autour	Kéréfé
Autre	Do
Autrefois	Touma folo
Autrement	Koumado, Koudo, Fendo
Autruche	Konosougouti, Sogoni
Avant	Nia, niato
Avant case (sorte de véran-dah)	Goua
Avant-hier	Kounou *Kh*o (Ko)
Avare	Diougou
Avec	Ini, ni, i

Digitized by Google

Aveugle	Fienté, Niaté
Aviron	Kouloun-Kalan
Avoir (posséder)	Baboulou
Avoir	Ka, bé, ba
Avoir (ne pas)	Ta, té
Avoir faim	Konkobé
Avoir raison	Tonia ba boulou
Avoir soif	Guilo*kh*o bena
Avoir tort	Tonia ta boulou
Avorter	Sigui Ko ?

Digitized by Google

B

Bagage	Doni, ſiri
Bague	(Sanou, ouori etc.) Boulo-koni
Baigner (se)	Kouli, Neon
Balai	Fitaron, ſirala
Balance	Dia, soumadia
Balancer	Lama (?)
Balayer	Fira
Balle de fusil	Néguédin
Balle (paquet)	Doni
Bambou	Bo
Banane	Némésa, baranda
Bandeau	Niefanousirila
Banian (figuier sauvage)	Doubalé
Baobab	Sita
Barbe	Bonsi
Barbiche	Bonmousi
Baril (de poudre)	Mougou-doundoun, Kolonte
Barrage	Dioubé
Barre (de sel)	Fardi
Bas (se)	Dougouma
Bât	Kirké, Kourou
Bataille	Niokkoboum, Kélé
Bâtard	Niamo*kh*odin
Bateau	Kouloun (à vapeur) Sisi-Kouloun
Bâtir	Boum-ké
Bâton	Béré, Bélé
Battre	Gossi-li
Battre (se)	Kélé-li

Digitized by Google

Bavard	Koumatignala
Bavarder	Kouma tigna
Bave	Da-gui
Beau	Kagni, kegni
Beaucoup	Akasia, siama, hali, boumba
Beau-père	Bira
Bec	Kono-da
Bêche	Daba
Bélier	Sa*kh*atigui
Berger	Missikéla (gardien du parc) Ouérétigui
Bergeronnette (sorte de)	Missi kono
Besoin	Makou
Bête	Soubou, so*kh*o
Bête (sot)	Fali
Beurre	Naré
Beurre de karité	Sétoulou
Biche	Koulon
Bien	Bété, béré; (c'est bien !) o Benta
Bien portant	Kendé
Bientôt	Sasa
Bière du pays	Dolo
Bifurcation	Fara, fata
Bijou	Massili; massiri
Biscuit	Moumi
Bivouac	Ouéré, Da*kh*a, Diguidoula
Blanc	Gué (goué, gouée, dié)
Blanchir	Kouli, gué-ké
Blessé	Soua, Diatala
Blesser	Diata-li.soua-li
Blessure	Souali-da, diata-da
Bleu	Tiguéla, fin
Bleu (pour le linge)	Ouaguimina
Bleu et blanc	Kousoun-kala (?)

Digitized by Google

Blottir (se)	Dougou
Boa	Mininia, Meninga
Bœuf	Missi (nissi, nisso)
Boire	Mi
Bois à brûler	Lokho
Boîte	Kankeran, bata
Boiteux	Sen-kili
Bon	Bété
Bon (goût)	Akadi, bété
Bondir	Bori-kan (san)
Bonjour le matin	*Inisakhoma*, à midi *Initili*, le soir *Ini oura*, la nuit *Inisou*, respectueux *Inifama*, bonjour à un voyageur *Iniségué*, réponse aux salutations *Maharba*, *M'Ba*, *Yaourri*.
	Bonne santé ce matin : *Here Sahhoma*, à midi *Hérétilinta*, à un voyageur *Hérésita*. Réponse *O Héra*
Bonne santé (êtes-vous en bonne santé)	Héré be ian. Réponse *O Hera*
Bonnet	Fougoula, Kabankékouta
Borgne	Nia-kili
Bosse	Danto, Diouno
Bossu	Danto-tigui
Botte	Mouké, tiourou
Bouc	Ba-koto (koro)
Boucher (un trou)	Tougou
Bouchon	Soukiran, Datougoula
Boucle (d'une corde)	Ouérengo
Boucle d'oreille	Toulou-Sanou (ouori, etc.)
Boue	Bokho
Bouilloire	Satalé

Digitized by Google

Boulet	Golé-négué-din
Bourreau	Falila, Falikéla
Bourse (en cuir)	Niaki, Niaké
Bouteille	Ouorandomo
Boutique	Firikéla-doula (boum)
Bouton	Soumodin, késsé
Bouvier	Missitigui
Boyau	Nougou
Bracelet	(Sanou, ouori, etc.) Bouloukoni
Branche	Iriboulou
Bras	Boulou
Brave	Ké fati (Tié-fati)
Bride	Karafé; (bride seule) Karafé-dioulou
Brider	Karafé-ké
Brillant	Doungaré-kan
Brique	Doufi
Briquet	Ta-négué, Ta-sindi
Brise	Fonio
Broder	Niégué-li
Broderie	Lomas, niégué
Brodeur	Niéguéba
Bronze	Soula-oulé (sula)
Brouillard	Minton, Mounaki
Broussailles	Iri-Nissé, Ouola, Ouolo
Brousse épaisse	Tou
Bru	Bira-Moussou
Bruit	Ouoïo
Brûlant	Goin
Brûler	Diani
Brun	Bassala (Bassi)
Bûche	Irikourou ; *fendue*, falima
Buveur	Dolomiba

Digitized by Google

C

Ca (de)	Dian-fé
Cabane	Boum, sou
Cacher	Dougou
Cachet	Tagomansé
Cadavre	Mo*kh*o-sou
Cadeau	Son-di (ma)
Cadenas	Kokragni
Cage	Kono-sou, (à poules) Koulou-Koulou
Caïlcedra	Diala
Caillou	Béré
Caillouteux	Kourouba
Caïman	Bamba. Bama
Caisse	Kankeran, bara
Calebasse (grande)	Fé,(moyenne) Felin, (petite) Bato
Calebasse à manche, pour boire	Galaman
Caleçon	Koursi
Calicot	Bagui-gué
Calme	Mounio-ba
Calumet	Sira-da*kh*a
Camarade	Téri. Téri-ké
Caméléon	Nousi
Camp	Kélé-da*kh*a
Campagne (la)	Oulo. Ouola
Campement	Digui-doula
Canaille	Sondiougou
Canard	Dokho, (sauvage) Bourou
Canari	Gui-da*kh*a

Digitized by Google

Canne	Béré, bélé
Canon	Golé
Canot	Kouloun
Caoutchouc (liane à)	Saba
Capitaine (poisson)	Baboré
Capsule	Dégné
Captif	Dion de case ouolosou; (guerrier, sofa ou sou-fa; (de commerce, San-dion
Captivité	Dionia
Car	Katougou
Carapace	Kouna-fara
Caravane	Sété
Carême (le)	Soun
Carmin	Fara-Oulé
Carnassier	Soubou-domolila
Carnet	Séfé-fita (fira) Maktomi feuille de papier)
Carquois	Ton
Carré	Kabalé, Séléké-nani, Tougounani
Carré (adj)	Toufa
Case	Boum, Sou
Casser	Ti, farali
Cataracte	Souroundou
Caurie (Kouro)	Kouro (2,000 valeur 5 fr.)
Cavalier	Soutigui
Cavité	Soua, Ouo, dinka
Ce, Cet	Ni, a, o (gni)
Ceci	Gni-fé
Ceinture	Tiésirilon, Tiésiréla, Koursi-diala
Cela	Gnimba
Celui-ci (le-ci)	Gni-(mo*kho*)

Digitized by Google

Celui-là (ceux-là)	Gni (mo*kh*olou-fé)
Cendres	Bougouti gué, ségué
Cen imes (5)	No*kh*o Loulou
Centre	Tamantié
Cercle	Kori
Cercueil	Soudoli
Certainement	Idô Tônia, Bissimilaï
Cerveau	Koûn-né
Ces	Alou, nilou
Ceux-ci	Gni-mo*kh*olou
Chacal	Kankoulou
Chacun	Mo*kh*o o Mo*kh*o
Chaine	Dioloko, négué-dioulou
Chair	Soubou So*kh*o
Chaise	Koutoun. Ojarama, Siguila, Kourou
Chaleur	Fountani, goninia
Chambre	Boum. de devant) bafé, (de derriere) boumdiou
Chameau	Niogomé
Chamois	Koukoro
Champ	Foutou, Séné-Yoro
Chandelle	Fitirlo, fiténa
Changer	Fali
Chanson	Doukili
Chanter	Donkili
Chanteur	Donkilila
Chanvre	Dafou, fou
Chapeau	Dibiri
Chapelet	Korosi, Tassabia
Chapon	Nounou
Charbon	Finfin (allumé) Ta, tassouma Ta Kessé
Charbon (arbuste)	Darsé (pour la poudre)
Charge (de poudre)	Gossi-kili

Digitized by Google

Chargement	Doni
Charger	Donita (lota)
Charger (un fusil)	Kanta (li)
Charitable	Sara*kha*-dila
Charmant	Akagni
Chasse	Donsouia
Chasser	Donsou (li)
Chasser (renvoyer)	Bo. Bouéyé
Chasseur	Donsou
Chat	Nionkouma, Niaro
Châtrer	Koba li
Châtreur	Kobalila
Chatouilleux	Féré-Féré
Chaud	Goni, Goin
Chaudron	Négué-da*kha*, Soula-da*kha*
Chauffer (se)	Diani
Chaumière	Bougou
Chausser (se)	Sabata-doun
Chaussure	Sabata (ra), (en bois) Sokourni
Chauve	Koun-gué
Chauve-souris	Gantouroni, Ntonso
Cher	Golé, diaréa
Chercher	Gnini
Cheval	Sou ; blanc ladre. Soubéda ; buvant dans son blanc Dafégoué ; bai brun Dioubé ; gris pommelé. Dafé fin ; bai chat. foncé. Dioubémoumou ; rouan. Dafédonka ; presque noir, Bougou-fin ; isabelle. Golembou ; alezan. Dioubéoulé ; bai brun (en tête et balsanes) Tiadou ; noir,

Digitized by Google

Cheval (*suite.*)	Fin ; 1 balsane, gué-kili ; 2 balsanes. gué-foula (sou devant chaque mot)
Cheveu	Si
Chevre	Ba
Chez	Bara-to, Bara-kono
Chien	Ouolou
Chien de fusil	Kérébou-dona
Chiffon	Fanou koto (ro)
Choisir	
Chose	Fen. kou
Chrétien	Nas'rhani
Chûte	Bita
Cicatrice	Diata non
Ciel	San ; nuageux, Karako ; orageux. Karafin ; moutonné, Torin
Cil	Nia si
Cimetière	Saréla, soudoyoro, sélédo
Circoncis	Boloko ; circoncire, Fototégué
Circonférence	Kori. (Koti)
Cire	Kania. Likania
Ciseaux	Kémésou
Citerne	Kolon ; (pour l'indigo) garadanka
Citron	Lémourou
Citrouille	Dié
Civiere	Kharan-Kharan, Gengéré
Clair	Gué
Clair de lune	Karougué. (Kalo-goué)
Clavicule	Kama Koulou
Clef	Koundi. Kounégué
Clochette	Tlan. Tanan
Clou	Négué Koulou

Digitized by Google

Cochon	Lé
Cocotier	Nasara-tin
Cœur	Son
Coffre	Kankeran, bata, bataba
Coiffeuse (er)	Koundala
Coin	Nonkhan. Dogo dogo
Col (de montagne)	Kouroubounda
Colere	Séli
Collier	Kan kono-dioulou. kanbin.
Colline	Tinti, Tondi
Combat	Niokhoboùm, Kélé-bita
Combien	Diamoudima
Comme	Abé kili, a bé kan
Comment	Moùn
Commerçant	Firikéla
Commerce	Diago, San-i-firi
Commissionnaire (envoyé)	Kila
Complaisant	Kanouba
Conducteur (guide)	Sila-tigui, Niaboula
Confluent	Bafoulabé, Kofoulabé, Kefara (ta)
Conjointement	Kafou
Connaisseur	Lonba
Conseil	Dégué
Consolateur	Naniliba
Conspirateur	Diaufa-tigui
Conspiration	Dianfa
Conte	Tâli
Content	Niakhali, Dioissa
Conteur	Tâli-dala
Contour	Kéréfé
Contradicteur	Sosaliba
Contradiction	Sosali
Contraire (opposé)	Até kili; (nuisible) Koudiougou

Digitized by Google

Contre	Nio*kho*
Cont.ée	Diamani, gana
Contribution	Sa*kh*ali, Namon, Salé, Lada
Contusion	Founou
Copeau	Iri-Kessé
Coq	Dontoun
Coquillage	Kolo, Kanko
Corail	Diguiné, koboro
Coran	Korané, al koran
Corbeille	Ségué, Sagni, Terché
Corde	Dioulou
Cordon (de sabre)	Fan Dioulou, Mourou-ba-dioulou
Cordonnier	Karanké, Karanti-kéla
Corne (à poudre)	Garna
Corne	Bigné, Guiri
Corne de dagué (instrument musique)	Boudofo
Corps	Fari
Cosse (teinture)	Ragana
Côté	(Ton —) I bara ; (mon —) né bara
Côté	Kéré (?) Bara
Côte (d'un animal)	Galaka, Gassaba
Côté (à)	Niofé, Nioronfé
Côté (au)	Fé (finale du nom : côté de l Est) Kotonfé
Coton	Kotoundi
Cotonnade (blanche)	Bagui-gué
Cotonnier	Kotoundi-iri
Cou	Kan
Coucher (du soleil)	Tilibita, Fifiri
Coucher (se)	La
Coude	Nor kon-koulou
Coudée	Sogonia, Nongonia

Digitized by Google

Coudre	Kara-li
Couler	Diara (li)
Couleur	Amounou, gara, fara
Coup	Gossi
Couper	Tégué (li)
Coupeur	Téguéba
Cour	Lou-Kéna
Courage	Fatia, Fatinia
Courageux	Fati, Ké-Fati
Courante (eau)	Gui-ouoïo
Courber	Digui
Coureur	Borila, Bori-tigui
Courir	Bori
Court	Tiésoro ama-dian, din
Couscous	Bassi, Tou
Cousin (insecte)	Sousou
Cousin	Benké-din
Coussin	Bito-Doffolo
Couteau	Mourou
Coutume (impôt)	Sagalé (li), Diakha
Couvée	Sissélin-botounou
Couvercle	Datougoula; (en sparterie) félé félé
Couverture	Bintinkhan, Bourifanou (en laine du Macina) Dampé, Sirifeba
Couvrir	Biti, Tougou
Crabe	Bama-Kéré-Kéré
Crachat	Dagui
Cracher	Dagui-bo
Craie	Bauko-gué, Kourou-gué
Craindre	Bissila, Sila
Crainte	Sila, (Sira)
Craintif	Bisiia
Crâne	Koun-Koulou

Digitized by Google

Crapaud	Toti
Crasse	Nokho, Noua
Crasseux	Noua, Noia
Crédit	Dioulou
Créneau	Folo
Crépuscule	Fitiri
Crête	Kouna
Creux	Doun
Cri	Ouoyoli, Kassi
Crier	
Crinière	Sou-Kan-si
Crochet	Donli
Crocodile	Bama, bamba
Croire	Ba-Kono, Dalala
Crosse de fusil	Marfa-diou, Marfa-iri-diou
Crotin	Sôu-bou
Croupe	Koukoro, (croupière) Koukorodioulou
Croûte	Fara
Cru	Manio
Crue	Gui-ba, Foraka
Cruel	Feri
Cubilo (haut fourneau)	Gansou
Cuiller (bois)	Kousoro, Diosa
Cuir	Goulou
Cuisine	Gouabougou, Tabili-sou
Cuisinier	Tabiliké-la
Cuisse	Outou, ouro, toko
Cuit (cuire)	Mona, diani
Cuivre jaune, rouge)	Soula, (gué, oulé)
Cueillir	Tégué
Cul	Diou
Cul (d'objet)	Dioukouna
Culbute	Bita
Culotte	Koursi

Digitized by Google

Cultivateur	Sénélila, Sénékéla
Cultiver	Sénéli, Tchi-ké
Culture	Séné
Cure dents	Gni-robo
Cure oreilles	Touloubola

Digitized by Google

D

D'abord	Folo
Danger	Silan (sila)
Dans	Kono, (to, ro, en finales) dougou-to (dans le village)
Danse	Dón
Danser	Dón
Danseur	Dón-Kéla
Dard	Biéné
Datte	Tamarou
Dattier	Tamarou-iri-, dougoura
Davantage	Do, do siama
De (de-à)	Fon-Kata
Débauché	Fouiân
Déboucher	Da-élé (iélé)
Débrider	Karafé-bo
Décapiter	Koun-tégué
Décence	Malo, niako
Décès	Saya
Déchaîner	Négué-bo
Décharger	Doni-digui, doni-bo, doni-sigui
Déchirer	Tigna, fara
Découdre	Gari-bo
Dédaigneux	Ntérikété
Dedans	Kono, (to, ro en finale)
Défaite	Kélébouéyé, kélé-goué
Défendre (protéger)	Démé-li ; refuser, tafé
Défrichement	Iri-tégué
Dédaigner	Fan-ta

Digitized by Google

Dégraisser	Noua-bo touloubo
Dehors	Kofé
Déjeuner	Domoli
Delà	Iaufé
Délicieux	Akadi
Délivrance	Foronia, sigama
Délivrer	Kissi
Demain	Sini. (après demain) Sini kindi.
Demande	Gnininka
Demander	Gnininka (interaoger)
Démence	Kountaïa, Fatoïa
Demeurer	Signi
Demi	Talantié, (tala)
Demi (à)	Tala, Talantié
Démolir	Ti
Dénoncer	Fania-li, dianfali
Dénonciateur	Dianfa-tigui
Dense	Dournou
Dent	Gni
Dépêcher (se)	Taria
Dépeuse	Sara
Dépouille (d'animal)	Goulou
Dépouiller	Téguéré-li
Déprédation	Sounia
Depuis	Ouokho-touma
Dernier	Sata (Ko)
Dernièrement	Kosata
Dérober	Sounia-li
Déroute	Bouéyé, Goué
Derrière	Ko, Dioukouna
Derrière	Kofé
Dès	O Touma.
Désagréable	Amangni, amanbété
Descendre	Digui

Digitized by Google

Descente	Digui, diguinia
Desert	Onola, Birsa, boursa, fouga
Déserteur	Borila
Déshabiller (se)	Fanou-bo
Déshonneur	Mafiniélou
Désirer	Ba-fé, ba-kono
Désireux	Lininina
Désormais	Fon bi
Dessous	Kan
Dessus	Koto, san koto
De suite	Sasa, diouni
Détente (de fusil)	Kala, kala-tiguéla
Détour	Tinomi
Détruire	Ti
Dette	Dioulou, sara
Deuxième	Foulana
Devant	Nia, niato
Devin	Keniélala
Diable	Diné
Diadème	Fattara, koûn-diala
Diarrhée	Kono-bori
Dieu	Allah, Yallah
Différent	Até-kili
Difficile	Akagouélé (golé)
Difficulté	Kou-golé
Digue	Bili
Dimanche	Alahadi
Dîner	Ourala-domo li
Dire	Fo, Ko
Direct	Tilin
Discussion	Kouma-kélé
Disette	Konko
Disputer (se)	Kouma-kélé li
Distribuer	Tala
Distributeur	Talaba

Digitized by Google

Divorce	Fourou-téguéla
Divorcer	Fourou-tégué (li)
Docile	
Doigt	Bouloukoni; (pouce) bouloukoni-ba; (index) diakhasiri; médium (banton); (petit doigt) lakhéré
Domestique	Korosigui
Domicile	Sou
Don	Son
Donner	Dima
Donner (en propriété)	Di, dima
Dorénavant	Fon-bi
Dormeur	Sinokho-la
Dormir	Sinokho-li
Dos	Kho
Dot	Koniaba, fourou-nafoulou
Doubler	(Kou) foula-ké
Double	Kou-foula
Doucement	Moundin, doni-doni, mouniou
Douleur	Dimi
Doux (goût)	Akadi
Drap (rouge)	Mourfé, Fanou-oulé
Drapeau	Bandari, diou-diou
Dromadaire	Niokhoma, niamou
Dru	Kouna
Ductile	Kama ?
Dune	Kénié-Tinti
Dur	Golé (Gouélé)
Duvet	Kono-si, Niénié
Dynastie	Massa-si (mansa), Fama-si
Dyssenterie	Konobori

Digitized by Google

E

Eau	Gui, dji ; (fraîche) gui sou-ma
Eau-de-vie	Dolo, nasrhani dolo
Ebene (bois)	Farakolé-iri
Ecaille	Fara
Ecarlate (étoffe)	Mourfé
Ecarter	Bouéyé
Ecervelé	Fato, hakilité
Echafaudage (pour palabres)	Bentin, Boulou, Banan
Echalote	Diaba
Echange	Falé
Echanger	Fali
Echelle	Gala
Echine	Kouo
Eclair	San-miniako
Eclairer	Karou-gué-ké
Ecole	Karandoula, Karanyoro
Ecolier	Karandin
Ecorce	Irifara
Ecorcher	Goulou bo
Ecouter	Mé, Touloumanto (?)
Ecrire	Séféli, karati
Ecrit	Séfé, Karta
Ecriture	Séfé
Ecrivain	Karamokho, Séfénéla
Ecuelle (bois)	Kounan, Bonkou
Ecume	Gui-kanka
Ecurie	Sou-boum
Effets	Fanou, boulou-fen
Effrayer	Sira-ké

Digitized by Google

Effronté	Maloutila
Egal	Kan
Egalement	Abé-kan
Egarer	Fili
Elargir	Akaboum-ké
Election	Khotomo
Eléphant	Sama, Simba
Elevé	San-koto
Elle	A
Embarcation	Kouloun
Empêcher	Koun sagui ?
Emporté	Kélélila (?)
Emporter	Donita
Empreinte	Sen-non
Emprisonner	Tougou-li ?
Emprunter	Dioulouké, Fouma
Enceinte (en terre)	Guin; (en bois) Diassa, San-san, (en roseaux) Nion-kala, San-sanOusoula
Encens	
Enchainer	Négué-dounla
Encore	Do
Encre	Doubagui, Séfé-gui
Encrier	Douba-da*kh*a
En-dela	Ko-fé
Endroit	Doula, Yoro
Endroit (de vêtement)	Niéniouma (Nia)
Enfant	Din, din din
Enfantement	Ouolo
Enfer	Gomi, Tassouma, Tassouma la*kh*ira
Enfermer	Tougou, (atougou)
Enfin	Bissimilaï
Engraisser	Toulouta, Mou
Enivrer	Dolobéla

Digitized by Google

Ennemi	Diougou
Ensemble	Kafou
Ensemencer	Sene-li
Ensuite	Ouo*kho*
Entendre	Mé
Enterrer	Sou-doun
Entrailles	Mounkou
Entraves	Gara
Entre	Talantiéro
Entrer	Doun
Envers	Gni
Envers (étoffe)	Niédougon
Environ	Nio*kho*nfé
Envoyé	Kila, Tjidé
Epais	Kologouri
Epaule	Kamakoun
Epée	Fan
Eperon	Sébéré
Epinards	Da
Epine	Ouoni, Missé
Epis	Nionkourou
Epoque	Touma
Epouse	Moussou, fouroula, tié-tigui
Epoux	Ké, tié
Ergot	Doutoun-koroli
Errant	Taramala
Escale	Galounda
Escavation	Danka, dinka
Esclavage	Dionia
Esclave	Dion
Espérer	Ba-kono
Espion	Galalida, Kélérodiéla, dodo-likila
Esprit	Hakili
Essaim	Libaya

Digitized by Google

Est	Koronfé, Kotonfé, Korana
Estomac	Douso-disi
Et	I, ani
Etable	Ouéré
Etain	Négué-kéné
Etalon	Sounké
Eteindre	Ta-fakha
Etendre	
Eternel	(Atéban)
Etoffe	Fanou
Etoile	Lolo
Etoupe	Fou
Etourdir	Koun-ségué
Etranger	Toumouranké
Etrangler	Kan-siri
Etre	Bé (ba)
Etrier	Négué-sen
Etrivières	Négué-sen-dioulou
Etroit	Amandian
Etudier	Digui
Européen	Toubab, Fata-gué, Fata-oulé
Eux	Alou
Eveiller	Ouli, sinokho-bo
Exact (vrai)	Tonia
Excepté	Fon, Téméniko
Expédition (guerre)	Kélé
Extraordinaire	Béné ?

Digitized by Google

F

Fable	Nziri, tâli
Face	Nieda, niédala, nia
Fâché	Seli
Facile	Amangolé (gouélé)
Fagot	Lokho-siri, doua-siri
Faible	Finié
Faiblesse	Finiéa
Faim	Konko
Fainéant	Salaba ?
Faire	Ké
Faire (ses besoins)	Bou-ké
Falaise	Mana
Falloir	Kan
Famille	Lou, Badima, Baléma.
Famine	Konko-touma
Fantassin	Sénama
Farine	Mougou
Fatiguer	Ségué
Faucille	Ouolosso
Faute	Togno, Flila
Faux	Faniaba, Kalotigui
Favori	Korosigui (favori): Tama-si
Femelle	Moussou (en finale du substantif)
Femme	Moussou (du même mari), Sina (jeune femme), Soukourou - moussou (toute jeune femme.)
Fer	Négué
Fermé	Tougou

Digitized by Google

Fermer	Rougouli
Fesse	Diou kouna
Fête	Sali, Salilou ; (guerrière) barabo; (funèbre) Sanga; (sur l'ordre d'un devin) Saraka-sali
Fétiche	Niama (bambara) komo
Feu	Ta; tassouma; (de bivouac ou cuisine) gandi, gani, guendi
Feuille	Fita
Ficelle	Dioulou-Kessé, dioulou-misséma
Ficus (caoutchouc)	Tourou
Fiel	Kono-Kounan
Figuier	Toro; (sauvage) kobo
Fil	Gari
Filet	Dio; (pour transport) iélon
Fille	Din-moussou
Filou	Sounialikéba
Fils	Dinké
Fin	Laban
Fin (menu)	Misséma
Finir	Ban-ta
Fleche	Binié, Bénié
Fleur	Fatin, féré, firé
Fleuve	Bagui, ba
Flûte	Foulé, bouton
Foëne (trident pour pêche)	Massaka
Foie	Bigné
Fond	Diou
Fondre	Koléna ?
Fontaine	Kolon
Forcément	Nifassia
Forêt	Oula, Kôn

Digitized by Google

Forge	Noumou-Yoro (doula)
Forger	Noumou
Forgeron	Noumouké
Fort	Fania, sambatigui
Fortune	Nafoulou
Forsé	Dinka, Ourou-ourou
Fossoyeur	Sa ésina, salésina
Fou	Fato
Foudre	San-ta
Fouet	Bouéné, ganian
Fourche	Darama, sokhoma, yaba
Fourmi (grande odeur cadavérique)	Kélé-Kéla ; (magnan) manian, ménéméné ; petite rouge, manian oule ; (grande rouge friande de sucre) Limio. En général, doukouméné, méné méné.
Fourneau	Gouanso
Frais	Souma, Kendé
Franc (pièce de 1)	Tama ; (5) doromékili
Frapper	Gossi-li
Frere	Dokho ; (aîné) Kotoké
Froid	Né-né ; founéné : saison froide
Fromager	Banan
Fronde	Diokourou, tonfran
Front	Fo-Koun
Fruits	Iri-din
Fuir	Bouri
Fumée	Sisi
Fumer	Mina
Fumier	Diangui, sôubou
Fumeur	Sira-doliminiba
Fusil	Marfa
Futur (chose),	Nara

Digitized by Google

G

Gage	Tonon ma sigui
Gagner	Sɔro (sotɔ) li
Gai	Toulon
Gale	Ngania, mania
Galette	Nkomi, niomi
Galeux	Mania-tigui
Galoper	Soubori li
Ganse	Sa-koulou
Garçon	Din-ké, tiégana, kamarin; (petit) Dinmissé
Garder	Kanta
Gardien	Kantalila
Gargoulette	Gui-da*kh*a, bolé, tindo-din
Gauche	Nouman-boulou
Gendre	Bitanké
Général	Kélétiguiba (chef de colonne)
Génisse	Missi-yéré
Genoux	Kambarin-koun
Gens	Mokholou
Gent	Sifa (espèce)
Gentil	Bété, akabété, akagni
Geste	Boulouta
Giberne (sac à balles)	Diemben
Gigot	Outou, ouro
Girafe	Oulata-niogomé
Giraumont	Dié
Girofle	Bana-fousi, Korompolé
Glace (miroir)	Doungaré
Glisser	Até-néno ?

Digitized by Google

Gobelet	Tassa, Konsoro
Goître	Kan-fourou, folo
Gombo	Gouan, gan
Gomme	Kambari
Gommier	Barakaté
Gonatier	Sangué
Gorge	Kan, Kouni
Gouffre	Dinié-doun
Gourde	Botin, bolé
Gourmand	Domoliba
Grain	Si, Kessé
Graisse	Toulou
Graisser	Toulou-Ké
Grand	Ba
Grandeur (taille)	Diania
Grappe (épi)	Siari
Gras	Toulouba
Gravir	Elé
Grenier	Bano, diuguiné, (en paille); Kouroukoro, en terre avec supports en pierre; Monon, cylindre en terre élevé; Bonton, grenier dans une case
Grenouille	Ntori
Griller	Diani
Griot	Diali
Gris	Toulouba
Gris gris	Séfé
Gros	Boum
Gros (d'or)	Fanou-sanou
Grossesse	Konoma
Grossir	Bouniaké
Grotte (rochers)	Koulono, fanfan
Grue couronnée	Kouma-kono

Digitized by Google

Gué	Dioubé
Guenon	Gon-moussou
Guépard	Dio*kh*olon-din
Guérir	Kendé-ké
Guerre	Kélé
Guerrier	Kéléla
Guetter	Félé
Gueule	Da
Gueule tapée (iguan)	Kanan
Guide	Nia-boula, Sila-tigui
Guider	Nia-boula
Guinée	Bagui (bleue) bagui-fin
Guitare (petite à une corde)	Koni ; grande à 4 cordes : Diali-koni, Kora

Digitized by Google

H

Habiller (s')	Fanou-doun
Habitant	Siguila? soû-mokho?
Habiter	Sigui
Habitude	Dali, namou
Habituel	Dalila, namoula
Hache	Diendé, iendé (hachette); téguéla
Haie	San-san
Haillon	Fanou-koro (koto)
Haine	Téné-ia?
Haïr	Téné?
Halte!	Ilo
Hamac	Dio
Hameçon	Doli
Hanche	Tokho
Hangar	Goua, boulou, banan
Hardi	Tié-fati, ké-fati
Hardiesse	Sirambali
Haricot	Soso
Harpe (21 cordes)	Kora, sorombata
Harpon	Soula, iégué-soro-tama
Hausse (d'une marchandise)	Sanka
Haut	Sankoto, sanko, san-dian
Hégire	Souma-éléma, edjira
Hélas	Allah akbar ou
Henné	Diabé oulé
Herbe	Bin
Herbes (hautes)	Moussou-kala
Hérisson	Bala
Hériter	Tiénata

Digitized by Google

Héritier	Nia-ko, tiniétaba
Herminette	Sompé, Kosi
Hernie	Kéren-kéré
Heureusement	Allahou (hi)
Heureux	Niakhali, ouordi
Hier	Kounou
Hippopotame	Mali
Hirondelle	Nokhonokolin
Histoire	Kéonalé, tali
Hivernage	Saninia, san-gui, sema
Holà !	Hé !
Homme (général)	Mokho ; (adulte) Ké, tié ; (jeune homme) Kamarin, Ga ; (blanc) Mokhogué ; (libre) Foro ; (noir) Fata-fin ; (rouge) Fata-oulé
Honnête	Maniouma ?
Honte	Malo
Honteux	Malouta
Hoquet	Yéguérou, sokouti
Horreur	Diougouia
Hospitalité	Dia-tiguila
Hôte	Dia-tigui, dia-tiguiké ; (hôtesse) dia-tigui-moussou
Houe	Daba
Huile	Toulou
Huitre	Gonala, Kaïa
Humilier	Lola ?
Huppe (commune)	Tourou
Hyene	Timba, Nama-Koro

Digitized by Google

I

Ici	Ian, ianfé
Idiot	Fato
Igname	Koù
Ignorant	Fassané
Ignorer	Malon
Iguane (d'eau)	Kana; (de terre) kouto
Il, ils	A, Alou
Ile	Gongo
Immobile	Sigui, mounio, lo
Impertinent	Néniba?
Impie	Kafri
Impoli	Malébélé?
Important	Boumba
Impôt	Salé
Incendie	Ta
Incendier	Tagala?
Indépendant	Foro
Indigene	Ouolo-yoro
Indigo	Gara
Indiquer	Non
Inégal	Amantilin
Inexact	Toniate
Infini	Ateban
Ingrat	Kodombali
Injure	Nénilé
Injurieux	Néni
Injuste	Amankiti
Instant (à l')	Sasa
Instrument	Toli
Insulter	Néni

Digitized by Google

Intelligence	Hakilima, kéroula
Intelligent	Hakili
Intérieur	Kono
Interrogation	Gnininkalilé
Interroger	Gnininka
Intestin	Nougou
Invisible	Nientédié
Inviter	Adou ?
Irax	Touroubanon
Islamisme	Islami-sila, Mohamadi-sila, mori-sila
Ivoire	Sama-gni
Ivre	Fonioto, dolimiba

Digitized by Google

J

Jadis	Touma folo, Touma o touma
Jalousie	Kéléïa
Jaloux	
Jamais	Abada
Jambe	Sen-koulou, Sana
Jardin	Nia*kh*o
Jarre	Gui-da*kh*a, finié
Jarret	Nambiri
Jaune	Basi-gué
Javelot	Benié, tama
Je	Né, nté, n'
Jeter	Fili, boula
Jeu	Toulon
Jeudi	Alakavessa
Jeune	Kouta (Koura)
Jeûne	Soun, Soun-karou
Joie	Niakhali, dika
Joli	Akagni
Joue	Dafourgo, tama
Jouer	Toulon-ké
Joueur	Toulonba, toulonkéla
Jour	Tili, Lou
Journellement	Lou o Lou
Joyeux	Di-bassa ?, Niakhali
Juge	Kititéguéla
Juger	Kititégué
Jumeau	Foulani
Jusqu'à (...de)	Fon..... kata, Kata

Digitized by Google

Juste	Kiti Kéla
Justice	Kiti

Digitized by Google

K

Kahouanne (tortue de terre)	Kounian
Karité	Sé
Kola (noix de)	Ourou, Ouro

Guirand Jean B
Menuisier Ebeniste Rempis
et Exquilteur et Painthe sur
toille etc et Musitien sur
Violon et Cornet à Piston et
Chanteur et Danceur et
Grand Inventeur et
Guirand Jean B
François

L

Lac	Dala
Lâche	Sarana ?, Guito
Lâcher	Boula-li
Là-bas	Dian fé
Laborieux	Kessé
Ladre	Diougou ?
Laid	Amagni
Laine	Sakha-si
Laineux	Si-tigui
Laisser	Boula-li
Lait	Nono ; (aigre) nono koumou ; (frais) nono kendé
Laiteux	Nono-tigui
Lamentin	Ma
Lampe	Firina
Lance	Tamba, tama
Lancer	Soua ? Fili
Langage	Kouma
Langue	Nén
Languissant	
Lapin	Sousan, sousandin
Larme	Nia-gui
Large	Kali ? dian
Largement	Boum-ba
Lasser (se)	Ségué-li
Lassitude	Ségué
Laver	Kou-li
Le, la, les	A, Alou
Léger	Amangouélé, amagolé
Légèrement	Akafien ?

Digitized by Google

Légitime (enfant)	Fourou-din
Lent	Souma, mounidà
Lentement	Moundin, doni-doni, mounio
Lèpre	Kaba, Kouna, Bagui
Lépreux	Kaba-tigui
Lequel	Dion-moun
Lettre	Séfé, Séféfira (la)
Leur	Alou
Lever (se)	Ouli
Lèvre	Da-goulou
Lézard	Bassa, mouloukou
Liane	Nonfon, nombo
Libre	Foro
Licou	Falamou, Kalam
Lieu	Doula, Yoro
Lièvre	Sounsandin
Limaçor	Kouroukotoba, Koté
Lime	Kaka
Limon	Bo*kho*
Linge	Fanou
Lion	Ouara, ouaramba
Lire	Karan
Lit	Kalaka, talan, tara; (d'une rivière); dinka
Livre	Séfé, Kitabou
Loi	Namou
Loin	Dian-hâli
Long	Dian
Longtemps	Touma-bâ, touma amena
Louer (temporairement)	Fouma-la
Loup	Ouroukou
Lourd	Golé gouélé, goli
Louyan	Foutou
Lui	A; (même) A fan

Digitized by Google

Lumière	Gan dimina, firiné
Lumineux	Karou-gué
Lundi	Téné
Lune	Karou (Karo, Kalo, Kalou)
Lutter	Sen-bo-li
Lynx	Foloko

Digitized by Google

M

Ma	M, N', Né
Mâchoire	Dakotoronkoulou, Dakoulou
Madapolam	Bagui-gué.
Magasin	Markha-boum
Mahométan	Al Silami, mori din
Maigre	Fassalin
Maillet (pr battre le linge)	Koutoundo
Main	Boulou
Maintenant	Sasa
Mais	Bari
Maïs	Kaba
Maison	Boûm, soû
Maître	Foroké, Fa-tié; (marchand d'esclaves) dion-tigui; (propriétaire d'esclaves) mari-tigui; (maître d'école) Karanila; karamoko
Malade	Makendé
Maladie	Gato, banna, dimmi
Mâle	Ké (en finale)
Malheureux	Ma-ouorgui, niakahali-té
Malhonnête	Akasou, sounialila
Malin	Kéou
Malle	Boulou-fén, kankéran-din
Malpropre	Nona
Maman	Bâ, Bâmoussou
Mamelle	Sin

Digitized by Google

Manche	Kala; (de couteau) mourou-kala
Mandibules	Nia-sen
Manger	Domo-li
Manioc	Bananinkou
Manquer	Ta-boulou
Marabout	Mori, tierno, mori-ké; (oiseau) Debon, Doubon
Marais	Dala, bo*kh*o-dala, fara
Marchand	Firi-kéla, diago-kéla; (ambulant) dioula, finanké
Marchandises	Naloulou
Marche !	Tara
Marché (action)	Sokho, soro ; (lieu) San-i-firi-yoro
Marcher	Tarama
Marcheur	Taramala, Takhamala
Mardi	Talata
Mari	Ké, Tié
Mariage	Fourou
Marier (se)	Fourou
rigot	Ko, fara
Marmite	Négué-dakha
Marque	Non
Marteau	Foudouma
Matin	Sakhoma; (de 2 à 3 heures) Sakhoma-diouni, diouni-diouni; (au chant du coq) dontoun-kouma ; (au soleil levant) tili-oulita ; (vers neuf heures) tili-tléma
Maudit	
Maure	Sourakha
Mauvais	Man-bété

Digitized by Google

Méchant	Koudiougou
Mécontent	Niakhali-té
Mecke (la)	Maka
Médecin	Bassi-kéla, Bassi-tigui
Melon	Sara, dié
Même (chose)	Abé kili, abé Khan ; (lui-même) a fan
Mendiant	Sarakaminala, al moudou
Mensonge	Fania-kouma, Kalo
Mentir	Fania-tégué-li, Kalo-tégué-li
Menton	Bon
Mer	Kokho gui, Gué-dji
Merci	M'ba, Maharba, Inissé, Initié
Mercredi	Arba
Mère	Ba
Merle	Morane
Mesurer	Sogonia-dan, Moudo-dan, Dan
Mettre	Ké, sigui
Miaulement	Kasi
Midi	Tili-kounta
Miel	Li
Mien (le)	N'ta, Né-ta ; (le tien) i-ta ; (le sien) a-ta
Mieux	Akadi-bété (?)
Mil	Nion ; (petit) souna, sanio ; (gros rouge) guédi, bimbirri, dorokho ; (gros blanc) nion lifin ; guéné
Milieu	Tamantié, Talantié, Tamentiéro
Millet	Fonio
Mince	Missema
Mine	Damba, dinka, sanou-kolon

Digitized by Google

Ministre	Batoula
Minuit	Sou-tléma
Miroir	Doungaré, doualé
Modeste	Niouma
Moelle	Semmé
Moi	N', Nté (— même) N'té fan
Mois	Karou
Moisir	Koumata (ra)
Moitié	Tala, Talantié
Mon	N', M', Né
Monde	Douna, diamani-bé
Montagne	Kourou, Tinti, Kôn, Kong
Monter	Elé, Yélé
Montrer	Non
Moquer (se)	Ladéguéli
Moqueur	Ladéguélila
Morceau	Kessé
Mordre	Akanké ?
Mors	Karafé
Mort	Saya, fakha; (un cadavre) salé
Mortier	Kouloun
Mosquée	Missiri, Missidi
Mot	Kouma
Mou	Kama
Mouche	Limo*kh*o
Moucher (se)	Noùn-fié ?
Mouchoir	Fattara
Mouillé	Kou ?
Moule (mesure)	Moudo
Mourant	Saïa ?
Mourir	Sata-li
Mousseline	Sasi, doro*kh*o
Moustaché	Dama-si
Moustique	Sou-sou

Digitized by Google

Mouton	Sa*kha*
Mouvoir	Khoma (li)?
Muet	Bobo, boubou
Mulet	Sou-fali
Munitions	Mougou
Mur	Guin
Muraille	Dandan
Mûrir	Mona
Musc	Sounka
Muscles	Fassa
Muselière	Dion
Musicien (à vent)	Boutou-fola; (à corde) kountifola
Musulman	Alsilami, mori-ké, mori-din

Digitized by Google

N

Nager	Néon
Nageur	Néonla
Naguère	O Touma
Naître	Ouolola
Narine	(Koulou-ba) Noûn-da
Nasse	Sou
Natte	Bilali, Niantan
Naufrage	Kouloun-firéla
Navet (sorte de)	Fikhon
Navette de tisserand	Kouloun-din
Ne (pas)	Ma....., té.....
Néanmoins	Bari
Nécessaire	Makou, Bérénialа ?
Négligent	Fara-fili ?
Négliger	Fili
Négoce	Diago
Nègre	Mokho-fin, fata-fin
Nerf	Fassa
Net	Dié, gué
Nettoyer	Kouli
Neuf	Kouta
Neveu	Baridin
Nez	Noûn
Noble	Kamira
Noir	Fin
Noir et blanc	Fin Kala
Noix (de Cola)	Ourou, Ouro
Nom	Tokho
Nombril	Bara
Non	En-én, até

Digitized by Google

Nord	Kaniaga
Nos	N'té-lou
Notre	N'té-lou
Nous	Né-lou, N'té-lou, Oû..
Nouveau	Kouta
Noyau	Koulou
Nu (homme)	Bala-mokholoun
Nuage	Kabakoun
Nuire	Katim ?
Nuisible	Diougou
Nuit	Sou
Nulle (chose)	Fenté
Numération	(la numération mandingue est décimale, sauf une exception particulière aux bambara qui comptent 80 = 100 et 800 = 1,000)

1 Kili — 11 tan-i-kili
2 Foula — 12 tan-i-foula
3 Saba — 13 tan-i-saba
4 Nani — 14 tan-i-nani
5 Loulou — 15 tan-i-loulou
6 Ouoro — 16 tan-i-ouoro
7 Ouorooula — 17 tan-i-ouorooula
8 Ségui — 18 tan-i-segui
9 Kononto — 19 tan-i-kononto
10 Tan — 20 tan-foula, mokhan
30 Tan-saba — 40 Tan-nani
50 Débé, tan lou-lou
60 Tan-Ouoro

Digitized by Google

Numération (*Suite*).

70 Tan - Ouoro-oula
80 Tan-ségui
90 Tan-kononto
100 Kémé
101 Kémé-ni-kili ; 102 Ké-mé-ni-foula
200 Kémé foula ; 300 Ké-mé-saba, etc.
1000 Bâ
1001 Bâ-ni-kili ; 1002 Ba - mi-foula etc.
2000 Ba-foula ; 10000 Bâ-tan
20.000 Bà-mokhan ; 100.000 Bâ-kémé
1.000.000 Bâ-Bâ
2541 = Bâ - foula kémé - loulou tan-nani-ani-kili Kan-koulou, Tôn

Digitized by Google

O

Obéir	Batou
Obéissant	Sikinfiba ?
Objet	Fen
Obliger	D*mé
Obscur	Dibi
Occident	Tilibi
Odorant (bien)	Souma-di
Odorant (mal)	Souma-bala
Œil	Nia
Œuf	Kili, (de poule) sissé-kili
Oignon	Diaba
Oiseau	Kono
Oiseau (blanc, aigrette des bœufs)	Koulangui, Koulaningué; (pécheur brun à huppe) Tintan
Oisif	Koké ?
Ombre	Iri-souma, souma
On	Mokholou
Oncle	Barinké ; Benké (maternel)
Ongle	Sani
Opposer	Kanaké ?
Opulent	Nafoulou-tigui
Or	Sanou
Orage	Sanfi
Orageux	Sanfina
Orange	Lémourou
Ordonner	Ba-fé
Ordure	Bou, no*kho*
Oreille	Toulou

Digitized by Google

Oreiller	Biti, koundousséla
Orgueilleux	Diagoba ? Konoba
Orient	Koton-fé
Originaire	Ouolola
Orphelin	Falalin
Os	Koulou
Otage	Nomada?
Oter	Bo, ta
Ou	Fon, ouala
Où	Mi, minto
Oublier	Fili, nieniéna
Ouest	Tilibifé
Ouf	Hâkh
Oui	Yo
Outarde	Tonka
Outil	Tiékélou
Outrageur	Dialakéba.
Outre (en)	Ouokho
Outre	Fourgo
Ouverture	Da
Ouvrier (en bois)	Saké, Noumou
Ouvrir	Yélé

Digitized by Google

P

Pacifique	Magnima
Pacotille	Nafouloni
Pagaye	Dioubalila, Dioufi
Pagne (en bandes)	Fanou, guisé
Paiement	Sara
Paillasson (pour lit)	Karta ; (pour enclos) Karta-boulou
Paille	Bin ; — d'arachides Tiga-niara
Pain	Noumi, dégué ; (pain de singe) sita-mougou
Paître	Gouèli
Paix	Dia
Palabre	Korofo
Palissade	San-san, diassa
Palmier (d'eau)	Bân ; (à huile et dattier) tamaroutin
Panier	Ségué, terché, sagui
Panse	Kono
Pantalon	Koursi, Zarbou
Panthère	Diokolo, ouarakala
Papa	Fa
Papaye	Mandié, Manandié
Papier	Fita-gué, Kartas
Papillon	Féré-féré
Paquet	Doni, boto
Par	
Paradis	Ardiana
Parallèle	Douokéréfé ?

Digitized by Google

Parasol	Libiriba
Parc(bestiaux)	Ouéré, ouadé
Parce que	Moun-katou, Koma
Par devant	Niafé
Pardonner	Toubita
Pareil	Abé Khan, abé kili
Parent	Baléma, mâdin
Paresseux	Salabato ?
Parfait	Akadi hâli
Parfum	Souma; ousouma
Parler	Fo, Kouma (li)
Parmi	Kono
Parole	Kouma, Korfo
Part	Tla, tala
Partager	Tla, tala
Partir	Tara, Takha
Partout	Doula o doula
Pas (ne)	Ma...., té.....
Passager	Tamiba
Passer	Tami, temé
Patate	Koutomba
Patience	Mounio
Patient	Mounioula
Patrie	Fadougou
Patte	Sen
Pâturage	Bin-yoro
Paume	Bouloukono
Paupière	Baoua, Niagoulou
Pauvre	Niani
Payen	Toun-tigui, sama-din, kafri
Payer	Sara (li)
Pays	Diamani
Peau	Goulou
Peau (de bouc)	Fourgo
Pécheur	Somono

Digitized by Google

Peigne	Sanila
Pélican	Djiffa
Pelle	Bankota-daba
Pelure	Fara
Pendant que	O touma kono
Pendre	Kan-siri
Pensée	Miri
Penser	Miri, ba-kono
Pépin	Si, iridin-koulou
Perce-oreilles	Bouteni
Percer	Dinka-ké
Perdre	Fili
Perdrix	Ouolo
Père	Fa
Perle	Kono
Permettre	Nié-sé, ba-fé
Perpendiculaire	Tilin, san-tilin
Perroquet	Soulouba, soloba
Perruche	Soulou, solo
Personne (aucune)	Mokho-té
Personne (une)	Mokho
Perverti	Yaoussé
Pesant	Golé, gouli, gouélé
Peser	Souma-dia (li), dia (li)
Péter	Toni
Petit	Din, lin, missé
Petite vérole	Sôo
Peu	Doni
Peur	Sila
Peut-être	Bissimilaï
Pièce (de guinée)	Besa
Pièce (1 franc)	Tama
Pièce (5 francs)	Dalesi, doromé
Pied	Sèn

Digitized by Google

Pied (mesuae)	Sibiri, sabiri (de l'extrémité du pouce à l'extrémité du petit doigt, soit environ 20 c/m)
Piège(pour oiseaux)	Dion, bofé
Pierre	Kourou
Pierre à fusil	Kérébou
Pieu	Bolo
Pieux	Allabatou
Pigeon	Biti (vert); boro-boro
Piler	Sousou (li)
Pileuse (de mil)	Sousoulaba
Pillage	Téguéréïa
Pillard	Téguérila, Téguéré
Piller	Téguéré(li), soubali, souniali
Pilon	Koulon-kalan
Piment	Foroto-kani
Pince	Bala
Pintade	Kami
Pipe	Sira-dakha
Piquer (se)	
Pirogue	Kouloun
Pistache	Tiga
Pistolet	Kaboussi
Place	Yoro, doula
Plaindre (se)	
Plaine	Fouka
Plaire	Niouna
Plaisanter	Toulon (li), Ladi (li)
Planche	Koumba, Koumdin (petite)
Plante	Fita
Plante (des pieds)	Sen-tégué
Plat	Tassa, Fakha
Plein	Fa
Pleurer	Kassi

Digitized by Google

Pleurs	Nia-gui
Pleuvoir	San-gui-bi
Plomb	Dénékou
Plomb (de chasse)	Mirson
Plongeon (oiseau)	Kono-si
Plonger	Tournou
Pluie	San-gui, Kala-gui
Plume (d'oiseau)	Kono-si
Plus	Do, Fsa
Plusieurs	Sia
Plustôt	Nia-to
Plutôt	Akafesa
Poche	Difa
Poignard	Sokhola-mourou
Poignée	Koun; de fusil marfa-kan
Poil	Si
Pointe	Né, Missé
Pointe du jour	Alfadiri
Pointu	Misséma
Poison	Kouna, Korte
Poisson	Iégué
Poitrine	Guisi, dissi
Poivre	Féfé
Polir	Tilin-Ké, noua-bo
Poltron	Guito
Pondre	Kili-ké
Pont	Seng, sala, bilé
Porc	Lé
Porc-épic	Bala
Porte	Da
Portefeuille	Makhtoumi
Porter	Donita
Porteur	Donitala
Portion	Tla, ta
Poser	Sigui, ké

Digitized by Google

Pot	Da*kh*a ; (pour teinture) Garada*kh*a ; (pour l'eau) gui-da*kh*a ; (pour la cuisuine) ta-da*kh*a ; (petit pot pour ablutions) tindou
Potier	Dakha-k-la, Noumou
Potiron	Dié, Gaboudié
Pou	Niamou ; (d'animaux) follé
Pouce	Konkourouba
Poudre (de guerre)	Mougou
Poulailler	Koulou-Koulou, Sissé-sou
Poulain	Sou-din
Poule	Sissé
Poumon	Fougou-Fougou, Nila, Nilé
Pour	Ménio ?
Pourpier (salade de)	Serindi-Koumbali, miskoubelé
Pourquoi ?	Mounkatou
Poursuivre	Bori-ko
Pourtant	Katougou
Pourtour	Kéréfé
Pourvu que	Dia kha ?
Pousser	Niori
Poussif	Nila-Kili
Poutre	Lanto, tiétégué, toloma
Pouvoir	Né
Précéder	Nia-tara
Précepteur	Karamokho, diakatala
Prédire	
Premier	Folo, Kilina
Prendre	Ta
Préparer	Débéli
Prépuce	Foro-noun
Pres	Niokhon-fé, niokho
Présent	

Digitized by Google

Presser (se)	Taria-ké
Pret	Siri
Prêter	Fouma ; (— serment) Khalili
Prêtre (mulsulman)	Mori, fodé
Prévenir	
Prier	Sali, dali
Priere	Sali
Prix	Soun, song
Proche	Niokho
Prodigue	Taniala ?
Professeur	Digui-ba
Profond	Doun
Profondeur	Doun (ia)
Promettre	Dégué-li
Prompt	Tarin
Promptement	Taria
Prophète	Allah-kila
Propre	Gué
Proprement	Gué
Prosterner (se)	Niouguédi, Niouguéli
Prostituée	Diado-moussou
Protecteur	Démélila
Protéger	Démé
Provision	Sila-fanda
Puant	Souma-bala
Puberté	Kalouro
Puceau	Kamarin (périphrase)
Pucelle	Sounkourou
Pudeur	Malo
Puer	Souma-bala (li)
Puiser	Gui-ta
Puissant	Samba tigni
Puissance	Samba
Puits	Kolon

Digitized by Google

Punaise	Tinifé, Samakourou
Punir	Gossi-li
Pur	Diéra
Purge	Kono-diara-bassi
Purger	Bassi-mi
Pustule	Gourrou
Putois	Sissé-mina-ouata

Digitized by Google

Q

Quadrupède	Sen-nani
Quadruple	Kou-nani
Quand	Nétouma, Touma
Quart	Naninia, tala ta tala
Quel	Moun (choses); dioun moun (qui)
Quelque	Do
Quelquefois	(Koudo) Kounia-do
Quelqu'un	Nounou, Mo*kho*
Quenouille	Dienné, Ouenda
Querelle	Ouoïo, Kélé
Querelleur	Kéléla
Qu'est-ce qu'il y a	Moun bé ié, moun la
Questionner	Gnininka
Queue	Kou
Qui ?	Moun ; (qui) men
Qui cela	Dioun-moun
Quiconque	Mokho o Mokho
Quitter	Bo, tara, tarabo

Digitized by Google

R

Race	Diamou, si
Racheter	Kouma-bo
Racine	Dili, Lili
Raconter	Tali
Raisonnable	Hakilima
Ramasser	Tié ?
Ramener	Eléma
Ramper	Fori ?
Rançon	Koun-kali
Rapide	Tarin
Rappeler (se)	Hakili-sigui
Rapporter	Nati
Rare	Kholé (?), doni
Raser	Sirifé-li
Rasoir	Sirifé
Rassembler	Lédé-li
Rat	Gnina ; (sauvage) Kansoli ; (palmiste) Kerin
Rate	Fara-néré
Ratière	Gnina-dio
Ravager	Bé-ti, téguéré-li
Ravin	Foulou
Rayon (de miel)	Li-oua
Reservoir	Mouta, ta
Réclamer	Déli
Récolte	Nion-ka, nion-ta
Récompense	Lédia
Récompenser	Lédi (li) ; sara li
Reculer	Tara-ko
Réel	Tonia le

Digitized by Google

Refuser	Bali, Tafé
Regard	Félé
Regarder	Félé
Rhume	Mourra
Reine	Fama-moussou, mansa-moussou
Reins	Kho
Rejoindre	Nala, nata, (niokhonfé)
Réjouir	Niakhalé (li)
Religieux	Sali kéla
Remede	Bassi
Remercier	Tanou, abarka (li)
Remplir	Fa (li)
Remuer	Khoma (li)
Renard (sorte de)	Konko-ouolou
Rencontrer	Béna
Rendre	Sagui
Rentrer	Doun, sagui Kho
Renverser	Bona, (bi)
Renvoyer	Boula (Kiama ?)
Repas	Fanna, fanda
Répéter	Kouma sagui
Répondre	Diabi
Réponse (périphrase)	Diabila
Repos	Kasigui
Reposer (se)	Sigui, nionio
Réserve (armée)	Kofé-boulou
Respirer	Nilakili
Ressort	Négué-kala
Rester	Sigui
Retourner, (revenir sur ses pas)	Sagui
Retourner (se)	Kho-félé, tan-kho
Réussir	Ban bété
Revenir	Sagui kho

Digitized by Google

Rêve	Sokhora
Rich	Nafoulou-tigui
Rien	Fen-té
Rire	Diélé
Rivage	Ba-da
Rival	Niokho?
Rivière	Ko, kho
Riz	Malou
Rizière	Malou-foutou
Roche	Kourou ; (plate) fata-kourou ou fara kourou
Rognon	Kho-kili
Roi	Fama mansa
Rond	Korini
Ronfler	Khorondi
Rônier	Sibi
Roseau	Kala
Roseau (plume)	Kalama, kala, karankala
Rosée	Kombi
Rôtir	Diani
Rouge	Oulé
Rougeâtre	Oulé-doni
Rougeole	Nso
Rouille	Noua, nokha
Rouillé	Nokhala
Rouler	Lémini, koulo-koulo?
Route	Sila, silo
Royaume	Dougou, diamani
Ruines	Toumboun
Ruisseau	Kolin, fouloudin
Rusé	Khalé-khali

Digitized by Google

S

Sa	A
Sabı	Kénié
Sabre	Fan, mourouba
Sac	Fourgo, Bobo
Sage	Kara-mokho, mouma?
Saigner	Diélou-bo
Saisons sur le Niger, fraîche	Sanmanié (15 nov. au 15 janvier)
— froide	Fou-néné (décembre et janvier)
— chaude	Taratili (février-mars-avril)
— premières pluies	Kandara (mai-juin) (semailles)
— hivernage	Saman-fara (fin juin à mi-août)
— fin de l'hivernage	Foubonda (fin août et septembre)
— queue de l'hivernage	Koutotita-tougou (octobre au 15 novembre)
Sale	
Salement	Noua, nokhala
Saler	Kokho-ké
Salive	Da-gui
Salpêtre	Marfa-ségué
Saluer	Fou-li
Salut	Fouli, Fou

Digitized by Google

Salutations de deux personnes qui se rencontrant, se font de grandes politesses.

DEMANDES	RÉPONSES
Ini-ségué	Bâti
Bafoulou-bati, i kabatokho o koloné	Babadougou banté
Bafoulou moun dougouba	Doubaunka né
Moun nkané	Nkané lo
Mounlo	Lobétankho
Mounbétankho	Betankho sansé
Moun sansé	Sansé moun doulo
Moun moun dé lo	Moundou lo mbagué
Moun bagué	Bagué séta
Moun séta	Séta kolé
Moun Kolé	Kolé dounga
Moun dounga	Dougané-dienké
Moun dienké	Dienké nakharassé
Moun kharassé	Nkharassé ilé lilo
Moun lilo	I diouto lilo
Ani ségué	Anisé
Samedi	Sibiti, sibiri
Sandales	Sabata, samara, sabara, samata
Sang	Diélou
Sanglant	Dieloula
Sangler	Kiriké-siri
Sanglier	Lé
Sangsue	Nouti, nori
Sans	Manta (a)
Santé	Héra
Sauce	Na
Saule (sorte de)	Badala-iri ?
Saut	San-tégué

Digitized by Google

Sauter	San-tégué (li)
Sauterelle	Nton
Sauvage	Ouolo (en composition avec le substantif)
Sauver	Kissi
Sauver (se)	Bori
Savant	Kou-san
Savoir	Lou
Savon	Safouna
Scie	Kaka
Scorpion	Bountani
Seau	Iri-dakha, fanou-fourgo
Sec	Dia
Sécher	Dia
Second	Foulana, anokanda
Secouer	Goudiou-Goudiou
Secourable	Déméba
Secours	Démé
Sein	Sin
Seine (grand filet)	Dio-ba
Sel	Kokho
Selle	Kiriké, kirké, kourou
Seller	Kirikéla (li)
Sellier	Siakhé, garankhé
Semaine	Lokho-koun
Semblable	Kan, Kili
Sentir	Souma
Sérieux	
Serment	Khali
Serpent	Sa
Serrer	Siri
Serrure	Konkeran-gni, da-gni, gni
Serviable	Déméba, koro-siguila
Servir	
Seul	Kili

Digitized by Google

Seulement	Doron, Gansan
Sexe (masculin)	Tiéma, kéma ; (féminin) moussou-ma
Si	Ni
Siège (pour s'asseoir)	Siguilan, ouakhandé
Sien (le)	Ata;(le mien(Néta;(letien,i-ta)
Siffler	Foulé
Sifflet	Foulé
Silence	Dé ; (tais-toi !) da mouta
Simple	Kilina
Singe	Gon, ouara-oulé (singe rouge)
Sobre	Mamila
Sœur	Ma-moussou
Soie	Harriri, handik, nassara. serki
Soif	Gui-mina
Soir	Oura, tilibita ; (de 2 à 3 h.) sali-fana
Soirée	Ourala
Soit	Bissimilaï
Soleil	Tili
Solide	Akagouélé
Solitaire	Kidé
Sommeil	Sinokho
Son (sa, ses)	A, Alou
Son (du miel)	Nion-bou
Songe	Sou-ko, Sokhora
Songer (réfléchir)	Miri
Sonnette	Talan
Sorcier	Soubakha, souma-din, mama
Sortir	Bo, oua ; (sors !) i-bo, aoua
Sot	Fato, fabiro
Soudain	Sagni

Digitized by Google

Souffler	Fonio-ké
Soufflet	Tankan, fonio-goulou
Soufflet (coup)	Tiadato
Souffre	Tibirki
Souffrir	Dimmi
Soulier	Samata, sabara, sabata
Souper	Souto-fanna
Soupir	Nilé-kili
Source	Gui-dinka
Sourcil	Nia-koun-ba-si
Sourd	Toulou maméla
Souris	Guina-din
Sous (dessous)	Kan
Soutenir	Donita
Souvenir (se)	Hakili-sigui
Souvent	Kounia siama
Squelette	Mokho-sou-koulou
Stérile	Borké
Studieux	Karamba
Sucer	Nèn (li)
Successeur	Nokho-sigui
Sucre	Soukro
Sud	Ouoro-dougou-fé
Suer	Ouosi (li).
Sueur	Ouosi
Suffire	Banta
Suivre	Ko-tara
Surnom	Tokhoma (aumonyme)
Supérieur	Folona
Supprimer	Ta, tégué, bo
Sur	Koto, san-koto (koro)
Sûr (certain)	Tonia
Surtout (vêtement)	Dour-ki, dolo-kili
Suspendre	San-siri
Syphilis	Da

Digitized by Google

T

Ta (ton, tes)	I
Tabac	Sira ; à fumer (diamba)
Tabatière	Sira-bata
Tablette (pour écrire)	Ouallakha
Tabouret	Ouakhandé, kourou
Tache	Noua, tigna, nokha
Tacher	Tigna-li, nokha-li, noua-li
Tailleur	Karanke, Diénné-ké (tisseur)
Taire (se)	Dé, damouta
Talon	Sentin-kili
Talus	Konko
Tamarinier	Tombi
Tambour	Dounou
Tamtam (de guerre)	Tabala ; (pour danse) tantan ; (petit avec cordes) Tama ; (avec pied pour fêtes) Taboulo
Tandis que	O touma kono
Tant	
Tante	Téné, nandi
Tantôt	Sagni
Taon	N'tin
Tapade	Dessa
Tapage	Ouoyo
Tard	Touma dian
Tarder	Amana
Tas d'ordures	Soungou
Tata	Guin
Tâter	Lama ?

Digitized by Google

Te (tu)	I, ité
Tel	Ni
Teindre	Gara-ké
Teinture	Gara ; (— brune) bassi, kerkété ; (— rouge) diabé
Teinturier	Garaba, marraba
Téméraire	Fati
Témoin	
Temps (époque)	Touma
Tenaille	Bala
Tendre	Tilin-saba
Tenir	Mouta
Tente	Tilisi
Terminer	Banta
Termite	Liton, bakha-bakha
Termitière	Daba
Terrasse	Koumbiti
Terre	Banko ; (terre mélangée à la teinture brune) Ierlé
Testicule	Foto-kili
Tête	Koun
Tibia	Sana-koulou
Tien	I ta
Tiers	Sabana-ta
Tige	Kala
Timide	Maloula
Tirer	Sama, saba
Tirer (un coup de fusil)	Marfa-ti, marfargossi
Tison	Ta-kourou, ta-kessé
Tisser	Guisé (li)
Tisserand	Guisédala
Toi	Ité, illé
Toile	Guisé, guésé
Toit de case	Tiba
Tomate	Diakhatou

Digitized by Google

Tombeau	Badé, salé (en terre) koulou-kourou (pierre)
Tomber	Bi
Ton	I
Tondre	Si-tégué
Tonner	Guiriguirita
Tonnerre	San-koulou
Tordre	Digui, Bissi
Tornade	San-fonio
Torrent	Ouoyo, ouassa
Tortu	Doulé, Lémini
Tortue	Konsongansan, kouta, kounia, raou
Toucher	Mala ?
Touffu	Firaba
Toujours	Toumo touma
Tourner	Lémini
Tourterelle	Touban, toufa
Tout	Bé
Trace	Non, sen-non (pieds)
Traduire	Dalamina-li
Trahison	Dianfa
Trainer	Sama, saba, asama, asaba
Traitant	Diagokéla
Traité	Santi, Lahadi
Traitre	Dianfa-tigui
Transport	Mandoni
Transporter	Donita
Traverser	Tégué tami
Trembler	Diaridiarali
Très	Hali
Tresses	Tourou-kala
Tripes	Dougou
Trompe (d'éléphant)	Sama-boulou ; trompe de guerreoudechasse(bourou)

Digitized by Google

Tromper	Néné-li
Trompeur	Nénéba
Troque	Fali
Trou	Dinka
Trouble (non clair)	
Troupe	Kélé-boulou
Troupeau	Bori, Ouéré
Trouver	Sokho, soro (li)
Tu	I, Ité
Tubercule (sorte de toro ou igname)	Diabré
Tuer	Fakha li
Turban	Diala
Turbulent	Ouoyo tigui
Tyran	Fama diougou

Digitized by Google

U

Ulcère	Diéli
Unanimement	Alou-bé
Uniformément	Abé kan, Toumo-touma-kan
Urine	Niéguéné
Uriner	Niéguéné-li
Usage	Namou
User	
Utile	Makou

Digitized by Google

V

Vache	Missi-Moussou
Vagabond	Siguibali
Vagin	Bié
Vaillance	Fatia
Vaincre	Goué
Vallée	Kourouda, faraba
Vanne (pour le mil)	Séguéré, loufa
Vanner	Tinté
Vapeur	Sissi
Vase (la)	Bokho
Vaseux	Bokhola, dengaïno ?
Vautour	Douga ; (à plumes blanches) kanguilé
Veau	Missi-din
Veiller	Siniéna
Veine	Fassa
Velu	Si-khasia
Vendre	San
Vendredi	Ardiouma
Venger	Taniokho-li
Venin	Kouna, dangala
Venir	Na
Venir (de)	Bori
Vent	Fonio
Ventre	Kono
Ver	Tombou ; (ver solitaire : torongué : ver de guinée : séguélé ; ver luisant : samba-toubou
Verge	Foto

Digitized by Google

Véridique	Tonia lé
Véritablement	Tonia-lémou
Verroterie	Kono
Vers	Kéréfé
Verser	Tili
Vert	Foura-kéné ; Niougou-gui
Vesse	Bou-fonio
Vestige	Non
Vêtir	Fanou-doun, fanou-sin
Veuve	Kossaba
Viande	Soubou
Victoire	Kélé-goué
Victorieux	Kélé-gouéba
Vide	Fenta-kono
Vider	Dobola ?
Vie	Balou
Vieillard	Kékoto, tié-koro
Vierge	Fouria, soukouroa
Vieux	Koto, Koro
Vigne (du Soud	Foroko-faraka
Vigoureux	Fania
Vilain	Diouzou
Village	Dougou, sou
Ville	Dougou-ba
Vin (de pal me	Ban-gui
Vipere	Sa
Viril	Tié
Visage	Nia-tégué
Vis-à-vis	Niato
Viser	Souma (li)
Visible	Niebé-dié
Vite	Taria, tarin
Vite (très)	Taria-taria
Vivant	Balouli (Balali)
Vivre	Balou (li)

Digitized by Google

Vivres	Sila-fanda (fanna)
Voici	Bé ié ; lé (finale des mots)
Voie	Sila
Voilà	Be dian
Voir	Ié, dié
Voisin	Sigui-niokho, Niokho-sou
Vol	Sounia
Voler	Sounia-li
Voleur	Sounialila
Volontiers	Bissimilaï
Voluptueux	Moussou-kanouba
Vomir	Fono ?
Vorace	Domolilaba
Vôtre (le)	Ita, ilou-ta
Vouloir	Ba-fé ; (ne pas —) Ta-fé
Vous	I, ilou
Voyager	Taramali
Voyageur	Taramala (taromala)

Digitized by Google

Y

Y	Ié, ian
Yeux	Nia, nié
Youyou (perruche)	Solo, solou

Digitized by Google

Z

Zagaie
Zénith

Tama, bénié
San-koun

Digitized by Google

Digitized by Google

MANDINGUE-FRANÇAIS

A

A	Le, lui, son, sa, ce, cet, cette
Abada	Jamais
Abana	Assez
Abanta	Assez
Abarka	Merci — Remercier
Abékan	Pareil — semblable — comme — également — uniformément
Abékili	(litt. : la même chose)
Adou	Imiter
Afan	Lui-même, elle-même (a-loufan, eux-mêmes)
Akaboum	Large, vaste : akaboum-ké : élargir
Akadi	Bon (au goût) agréable, doux
Akadi-kali	Parfait, délicieux
Akadi-bété	Mieux
Akafvèsa	Plutôt?
Akafien	Légèrement
Akagni	Beau, joli, charmant
Akagoulé	Difficile, solide, lourd

Digitized by Google

Akanké	? Mordre
Akasia	Beaucoup, nombreux, abondant
Akasia-hali	Trop ?
Akasou	Malhonnête
Akili	Appeler
Akhodi	Que dit-il ?
Alfadiri	Pointe du jour
Alkoran	Koran
Allah	Dieu
Allahadi	Dimanche
Allaha-akbarou	Hélas
Allahi	Heureusement
Allah-i-Kissi	Adieu (littéralement : Dieu te garde)
Allah-kavessa	Jeudi
Allah-kéforo	Affranchir
Allah-kila	Prophète
Almoudou	Mendiant
Alou	Ils, elles, eux, ses, leurs
Alsilami	Mahométan, musulman
Amagni	Laid, désagréable
Amana	Tarder, ne pas venir
Amankili	Injuste
Amantilin	Inégal

Digitized by Google

Ani	Et, aussi
Anokanda	Second ?
Arba	Mercredi
Ardiana	Paradis
Ardiouma	Vendredi
Asaba	Tirer, traîner
Asama	id. id.
Ata	Sa part; alouta : leur part
Atéban	Infini
Atékan	Dissemblable
Atékili	Différent, contraire

Digitized by Google

B

Bâ	Mille
Bà	Chèvre
Ba	Grand, grande
Ba — Bagui	Fleuve (littér. grande eau)
Ba ; Ba-Moussou	Mere
Baboré	Capitaine (sorte de poisson)
Baboulou	Avoir, posséder, appartenir (lit. avoir dans les mains)
Bà-dà	Rivage
Badé	Merci ( ) tombeau
Badima	Famille — Parenté
Bafé	Vouloir, accorder, permettre
Bafoulabé	Confluent
Bagana	Cosse pour teinture
Bagui	Guinée, étoffe, cotonnade Européenne
Bakha	Anus
Bakono	Penser, songer, avoir en tête
Bakoto	Boue
Bakoûn	Source
Bala	Hérisson, porc-épic, pince, tenailles
Bala-mokho-loun	Nu, homme nu
Baléma	Famille, parenté
Bâli (?)	Refuser
Balou	Vie
Balou (li)	Vivre

Digitized by Google

Bama	Caïman (kéré-kéré) crabe de terre
Bamba	Caïman, crocodile
Ban	Finir; Palmier
Banafousi	Girofle
Banan	Fromager
Banan	Echaffaudage
Bananinkou	Manier
Bandari	Drapeau, étendard
Bangui	Vin de palme
Banko	Terre, argile
Banko-ta-daba	Pelle
Banna	Maladie
Bano	Grenier; *diguiné*, en paille; *kouroukoro*, en terre avec supports; *manon*, cylindre en terre élevé; *banton*, grenier d'une cave.
Banta	Terminer, achever, suffire
Bantan	Médium (doigt) 2e du pied
Baoua	Paupière
Bara	Côte, limite, demeure, nombril
Barabo	Fête guerrière
Baranda	Banane
Barato	*Bara-hono*, chez, dans la maison de
Bari	Mais, néanmoins
Baridin	Neveu
Barin-ké	Oncle paternel

Digitized by Google

Barka	Merci
Bassa	Lézard
Bassala	Brun
Bassi	Couscous, médecine, médicament, teinture
Bassi-gué	Jaune
Bassi-kéla	(Bassi tigui) médecin
Bassimi	Se purger
Bata	Caisse, coffre
Bato	Petite calebasse
Batou	Obéir
Batoula	Ministre
Bé	Etre, avoir, tout
Bédian	Voilà
Béré	Voici, c'est ici
Béné	Extraordinaire
Bénié	Flèche, javelot, zagaie
Benké	Oncle maternel
Benké-din	Cousin
Bentin	Echaffaudage
Béré	Baton, canne, caillou
Béréniala	Nécessaire ?
Bésa	Pièce de guinée (15 m.)
Bété	Bien, bon. — Obenta : c'est bien
Bété	(Akabété) Bon, bien
Béti	Détruire, ravager
Bi	Aujourd'hui
Bié	Vagin

Digitized by Google

Biéné	Aleine
Bilali	Natte, paillasson
Bili	Digue
Bin	Herbe, paille
Binié	Fleche, javelot
Binnié	Corne, foie
Bira	Beau-père; — moussou : belle-mere
Birsa	Brousse, désert
Bisila	Craintif, peureux
Bisila (li)	Craindre
Bissimilaï	Ah! certainement, enfin, peut-être (littéralement : s'il plaît à Dieu)
Bita	Chûte, culbute, destruction
Bitanké	Gendre; Bitanké-Moussu : bru
Biti	Couvrir, pigeon ordinaire
Bitinkhan	Couverture
Bito	Coussin
Bo	Oter, enlever, quitter, sortir (bouéié : chasser, renvoyer)
Bobo	Muet
Boïna	Sorte d'Accacia
Bokho	Vase. boue
Bokho-dala	Marais, marécage
Bokhola	Vaseux
Bolé	Gargoulette, gourde
Bolo	Pieu
Boloko	Circoncis
Bon	Menton
Bonkou	Ecuelle

Digitized by Google

Bonmousi	Barbiche
Bon-si	Barbe
Boré	Troupeau
Bori	Courir, se sauver, venir de
Borikho	l'poursuivre
Borila	(Boritigui) coureur, déserteur
Borisan	Bondir (litt^{t}; courir haut)
Borké	Stérile ?
Boro-boro	Pigeon-vert
Botin	Gourde
Boto	Paquet, sac
Bou	Excréments, ordures
Boubou	Muet
Boudofo	Corne de dague (instrument de musique
Bouenié	Fouet
Boulonio	Verre
Bougou	Chaumière, case
Bougou-Fin	hèvre presque noire
Bougouti-gué	Cendres
Bo::la	Lâcher, abandonner, laisser
Boulou	Main, bras, échaffaudage
Bouloufen	Effets, paquet, malle
Bouloukoni	Doigt ; *bouloukoni-ba* pouce Anneau ou bracelet (précédé de) (ouori) sanou) (néové)
Bouloukono	Paume
Boum	Case, maison, chambre
Boum (bomba)	Large, ample, grand, important
Boumbafé	Chambre de devant
Boumbaké	Agrandir
Boum-diou	Chambre du fond
Boum-ké	Grossir

Digitized by Google

Boum-khan	Attaque
Bounia	Grosseur, largeur
Boûntani	Scorpion
Bouri	Fuir, courir
Bouri-fanou	Couverture
Bourou	Canard sauvage, trompe de guerre
Boursa	Brousse, désert
Bouteni	Perce-oreille
Boutou	Flûte
Boutou-fola	Musicien à vent
Boutounou-sissclin	Couvée
Bouéyé	Renvoyer, chasser

Digitized by Google

D

Da	Bouche, gueule, ouverture, porte-épinards.
Dâ	Syphilis
Daba	Bêche, pioche, houx, termitière
Da-élé	(Iélé) Déboucher, ouvrir
Dafélin	Gris pommelé (Danka : rouan)
Dafégoué	Cheval buvant dans son blau
Dafou	Chanvre
Dafourgo	Joue
Dagni	Serrure
Dagoulou	Lèvre
Dagué	Antilope
Dagui	Bave, salive (-Dagui-bo : cracher)
Dakha	Pot, Bivouac
Dakotoronkoulou	Mâchoire
Dakoulou	
Dala	Lac, mare
Dalali	Croire
Dalaminala	Interprète (li : interpréter, traduire
Dali	Habitude
Dalila	Habituel
Dalési	Pièce de 5 francs
Damasi	Moustache
Damba	Mine
Damouta	Se taire

Digitized by Google

Dampé	Couverture de Ségou
Daudan	Muraille
Dan o	Bossel, (-tigui) bossu
Dara ma	Fourche
Darsé	Charbon spécial pour fabriquer la poudre
Datougoula	Bouchon, couvercle
Dé	Silence, faire silence, se taire
Débé	Cinquante (50)
Débéli	Préparer ?
Dégné	Capsule
Dégué	Sorte de couscou au lait; conseil, alliance. Déguémi : s'allier
Déguéli	Promettre
Déli	Réclamer
Démé	Aide, secours, assistance, protection
Déméli	Aider, secourir, protéger
Déméliba (la)	Défenseur, protecteur, serviable
Démésigui	Appuyer, soutenir
Dénékou	Plomb
Dessa	Tapade, palissade.
Di	Doux, bon, agréable (en composition)
Di-dima	Donner
Dia	Paix, balance, sec, sécher
Diaba	Oignon, échalotte
Diabé	Henné, teinture jaune
Diabi	Répondre
Diabré	Sorte de pommes de terre

Digitized by Google

Diado	Diado-Moussou : Prostitué, ée
Diago	Commerce
Diago-ba	Orgueilleux
Diago-kéla	Commerçant, traitant
Diakatala	Précepteur
Diakha	Pourvu que...
Diakhà	Coutume
Diakhasiri	Index
Diakhatou	Tomate
Diala	Cailcédrat, turban, ceinture
Dialakéba	Outrageux
Diali	Griot
Diamani	Pays, contrée
Diamou	Race côté paternel)
Diamoudima	Combien ?
Dian	Long, loin
Dianfa	Trahison, conspiration
Dianfa-tigui	Traître, conspirateur, dénonciateur
Dian-fé	Là bas ; de çà
Diangui	Fumer
Diani	Brûler, griller, rôtir, se chauffer
Diania	Longueur, distance
Diara	Couler
Diareo	Cher
Diari-diarali	Trembler
Diara	Assassiner ?
Diassa	Palissade, enceinte
Diata-da	Blessure
Diata-li	Blesser
Diata-non	Cicatrice
Diatea	Blessé
Diatigui	Hôte (— Moussou) hôtesse

Digitized by Google

Distiguila	Hospitalité
Dibassa	Joyeux ?
Dibi	Obscure
Dibiri	Chapeau
Dié	Citrouille, potiron, giraumont-net, propre
Diélé (iélé)	Rire
Diéli	Ulcère
Diélou	Sang, sanglant (— bo) sanglant
Diemben	Giberne
Diemma	Assemblée
Diendé	Hache
Dienné	Quenouille (— héba) tisseur)
Diéra	Pur, propre
Difa	Poche
Diffa-kono	Pélican
Digui	Descendre, abaisser, se baisser, courber, ployer, apprendre, enseigner
Digui (nia)	Descente, étude
Digui-bà	Professeur, précepteur
Diguidoula	Campement
Diguiné	Corail
Diion	Piège à oiseaux
Dili	Racine
Dimmi	Douleur, souffrir
Din	Petit. court, enfant
Dinfolo	Aîné, premier-né
Dini	Diable
Dimédoun	Gouffre, précipice
Dinka	Trou, cavité. esccavation, fossé, lit d'une rivière Mme
Dimmissé ou Din-ké	Garçon

Digitized by Google

Din-moussou	Fille; (-ké) : garçon
Dio	Filet. hamac
Diokholondin	Guépard
Diokolo	Panthère
Dioli	Sang
Dioli-kessé	Abcès
Dioloko	Chaine
Dion (nia)	Captif, captivité muselière
Dionmoun	Qui, lequel, qui cela ?
Diou	Cul, fond
Dioubalila	Pagaie. rame
Dioubé	Barrage, gué
Dioubé-sou	Cheval bai, brun
Diouda	Anus
Diou-diou	Drapeau
Dioufa	Pagaie
Diougou	Ennemi, mauvais, méchant, avare, laid
Diougou a	Inimitié, laideur
Diouka a	Fond d'un objet, fesse, derriere
Dioula	Marchand. colporteur
Dioulou	Corde, crédit, dette
Dioulou-kessé	(Misséma) Ficelle
Diouni	De suite, de bonne heure
Diouni-diouni	De très bonne heure
Dla	Arranger, mettre en ordre
Do	Autre, encore, plus, quelques
Do (siama)	Davantage
Dobola	Vider
Dodi (ma)	Ajouter

Digitized by Google

Dogo-dogo	Coin
Do*kh*o	Frère, canard
Doli	Hameçon
Dolo	Eau-de-vie, sorte de bière
Dolobéla	S'énivrer
Dolomiba	Ivrogne
Domoli	Manger
Domoliba	(lilaba) Gourmand, goinfre
Dòn (ké)	Danse, danser
Doni	Paquet, charge, un peu
Donidigui	*Donibo* : Décharger
Donidoni	Peu à peu; lentement
Donita	Porter, transporter, emporter
Donitala	Porteur
Donkéla	Danseur
Donkili	Chanson, chanter
Donkilila	Chanteur.
Donsou	Chasseur; (ïa), chasse
Donti	Crochet
Dontoun	Coq
Dontoun-kouma	Chant du coq, aube
Dorgui	Chemise
Doroki	Chemise
Dorokho	Gros mil rouge, mousseline
Dotomé	Pièce de 5 francs
Dorou	Seulement
Dosa	Cuiller
Douabé	Miroir
Douasiri	Fagot
Douba	Marabout (prêtre)
Doubada*kh*a	Encrier
Doubagui	Encre

Digitized by Google

Doubalé	Banian, figuier sauvage
Douga	Vautour
Dougou	Village, pays
Dougou (li)	Cacher, dissimuler
Dougouma	Bas, peu élevé
Dougoura	Dattier
Dougoutigui	Chef de village
Doukouméné	Fourmillère
Doula	Lieu, endroit
Doulado	Ailleurs
Doula-o-doula	Partout
Doulé	Tortue
Doun	Entrer, rentrer, profond, creux
Douna	Monde
Doungaré	Miroir, glace
Doungarékan	Brillant
Dounou	Tambour
Douokéréfé	Parallele
Dournou	Dense, épais

Digitized by Google

E

Edjira	Hégire
Elé	Ouvrir, monter
Elima	Ramener ?
Eu-en	Non

Digitized by Google

Fâ	Père, papa, remplir, plein
Fabiro	Sot
Fadougou	Patrie
Fakha	Tüéril, mort, plat
Fakoto	Aïeul
Falalin	Orphelin
Falamou	Licou
Fali	Ane, imbécile, sot, changer, échanger, échange
Falila	(Félikéla) Bourreau
Falima	Bûche fendue
Fama	Roi (— Moussou) reine
Fan	Sabre, épée, même
Fana	Veine
Fanda	Repas, provisions de bouche
Fanfan	Grotte; Cela — même
Fânia	Fort, vigoureux
Faniaba	Faux
Faniado	Menteur
Faniakouma	Mensonge
Faniatégué	(ou fo) Mentir
Fanna	Repas, provisions de bouche
Fanou	Pagne, linge, étoffe
Fanoubo	Déshabiller
Fanoudoun	(ou Siri) S'habiller
Fanousanou	Gros d'or (env. 4 gr)
Fantan	Fourreau
Fara ou (fata)	Bifurcation, confluent. marais, marigo, croute, écorce, selure, écaille, couleur, déchirer
Faraba	Vallée
Farafili	Négligent
Faraka	Crue
Farakoléni	Ebène

Digitized by Google

Faranéré	Rate
Faraouélé	Carmin
Fardi	Barre de sel (env. 25 kgr)
Fari	Corps
Farigoin	Fievre (chaude)
Fassa	Muscles
Fassalin	Maigre
Fassané	Ignorant
Fata	(Voir fara)
Fatafin	Nègre. Fa-a oulé : homme rouge
Fataguô (ou fata)	Européen
Fatakourou	Roche plate
Fatara	Mouchoir
Fati	Courageux, brave
Fatia (ou inia)	Courage, bravoure, vaillance
Fatin	Fleur
Fato	Fou, imbécile, sot, abruti
Fatoia	Folie. démence, sottise
Fé	Calebasse; *félin*, petite; en finale d'un mot indiqué la direction, le côté.
Fésé	Poivre
Félé	Regarder, guette, regard. vue
Féléfélé	Couvercle en sportine pour calebasses
Fen	Chose, objet
Fendo	Autrement
Fentakono	Vide
Fenté	Rien, nulle chose
Féré	Fleur
Féréféré	Papillon, chatouilleux
Féri	Cruel
Fetté	Pou

Digitized by Google

Fiffiri	Coucher du soleil, Crépuscule
Fikhon	Sorte de navet
Fili	Perdre, égarer, Jeter, lancer, verser, oublier
Filila	Faute, perte
Fin	Noir
Finanké	Marchand musulman
Finfin	Charbon
Finié	Faible, Jarre
Finiéia	Faiblesse
Finkala	Noir et blanc
Fira (fita)	Balayer
Firaba	Feuillu, touffu
Firala	Balai
Firi	Vendre, commercer, Fleur
Firikela	Marchand, commerçant
Firikela doula	Boutique, marché
Firina (firiné)	Lampe, lumière
Fita	Plante, feuille
Fitagué	Papier
Fitaron	Balais
Fitèna (Fitirlo)	Chandelle, bougie
Fô	Dire
Fokoun	Front
Folo	Premier, ancien, d'abord, créneau
Fôlo	Goitre
Folofolo	Tout d'abord, d'abord
Folona	Supérieur
Fonfé	Delà
Fon-bi	Dorénavant
Fonio	Vent; millet

Digitized by Google

Foniogoulou	Soufflet
Fonioto	Ivre
Fono	Vomir
Foro	Libre, indépendant
Foroké	Affranchir
Forokofaraka	Vigne du Soudan
Foto	Verge
Fototégué	Circoncire
Fou	Salut, chanvre, étoupe
Foûli	Saluer
Foubounda	Fin de l'hivernage (fin août et septembre)
Foudouma	Marteau
Fouga	Désert
Fougou-fougou	Poumon
Fougoula	Bonnet
Fouïan	Débauché
Fouka	Plaine
Foula	Deux (2); Peulh
Foulana	Deuxième, second
Foulani	Jumeaux, tous deux
Foulé	Flûte, sifflet, siffler
Foulou	Ravin (Fouloudin : torrent)
Fouloudin	Torrent
Fouma	Louer, prêter
Founé	Albinos
Founéné	Saison froide (décembre et janvier)
Founou	Contusion
Fourakéné	Vert
Fourgo	Outre, peau de bouc, sac
Fouria	Vierge
Fourou	Mariage, alliance
Fouroudin	Enfant légitime
Fourounafoulou	Dot

Digitized by Google

Fouroutégué	Divorcer ; (la) : divorce
Foutou	Champ cultivé

Digitized by Google

G

Gà	Jeune homme, homme vigoureux
Gala	Echelle
Galaka	Côte (d'un animal)
Galalida	Espion
Galaman	Petite calebasse à manche pour puiser ou boire
Galouda	Escale
Gan	Combo
Gana	Contrée
Gani (gandi)	Feu de cuisine ou de bivrac
Ganian	Fouet
Gansan	Seulement, même
Gansou	(Gouansô) Fourneau, haut fournean
Gara	Indigo, teinture bleue, teinture, entraves
Garabà	Teinturier
Gara danka	(dinka) Puits d'indigo
Garaké	Teindre
Gari	Fil
Garna	Corne à poudre
Gassaba	Côte (d'un animal)
Gato	Maladie
Gengéré	Civière
Gni	Dent, serrure, contre, envers

Digitized by Google

Gni (fé)	Ceci, cela, celui-ci, celui-là, ceux-ci, ceux-là
Gnimba	Cela même
Gnina	Rat; (din), souris; (dio), souriciere
Gnini	Chercher
Gninina	Chercheur, désireux
Gnininka	Demande, question, demander, questionner, interroger
Gnirobo	Cure-dents
Goin	Chaud, brûlant
Golé	(Gouélé, goli) Lourd, pesant, dur, cher
Golembon	(Sou) Cheval Isabelle
Gon	Singe; (Gon moussou) guenon
Gonala	Huitre
Gongo	Ile
Goni	Chaud, brûlant
Goninia	Chaleur
Gossi	Coup
Gossi-kili	Coup de fusil, une charge de poudre
Gossili	Frapper, battre, punir
Goua	Avant-case, vérandah, abri, hangar, cuisine
Gouabougou	Cuisine
Gouan	Gombo
Gouanso	Fournaise, haut fourneau
Goudion-Goudiou	Secouer
Goué	Déroute, vaincre
Goué (gué)	Blanc, propre

Digitized by Google

Gouéli	Paître
Goulon	Peau, cuir
Gouloubo	Ecorcher
Gourrou	Pustule, bouton
Gué	Blanc, clair, propre, net (Sou-gue-Kili) : cheval balsane 1 ; (Sou-gué-foula) : cheval balsane 2; etc.
Guedji	Mer
Gui	Eeau; (souma) : eau fraîche
Guibà	Crue, inondation
Guidakha	Canari, oruche
Guiendi	Feu de biwac ou de cuisine
Guikanka	Ecume
Guilokho	Soif; — benna : avoir soif
Guimina	Soif
Guin	Tata, mur en pisé
Gui ouóio	Eau courante
Guiri	Corne
Guiriguirita	Tonner
Guisà	Anguille
Guisé	Toile, pagne en bande
Guisé (li)	Tisser
Guisédala	Tisserand
Guisi	Poitrine
Guito	Poltron, peureux

Digitized by Google

H

Hakili (la)	Intelligent, adroit, spirituel, intelligence, esprit adresse ·
Hakili sigui	Se rappeler
Hakh	Ouf
Hali	Très
Handik	Soie
Harriri	Soie
Hé	Holà!
Héra	Santé
Hérébéié	Etre en bonne santé

Digitized by Google

I

I	Toi, tu, te, ton ta, et, avec
Ian	Ici, y
Ianfé	Là (près)
Ié	Y, ici
Ié (dié)	Voir
Iégué	Poisson
Ierié	Terre
Illé	Toi (là-bas)
Ilo	Halte !
Ilou	Vous (pluriel)
Ini	Avec
Inisé (diminutif)	Bonjour, merci (initié)
Iniségué	Bonjour (voir le mot salutations)
Iri	Arbre
Iriboulou	Branche
Iirida*kha*	Seau en bois
Iridin	Fruit
Irifara	Ecorce
Irikessé	Copeau
Irikourou	Bûche
Irimissé	Broussailles
Iritéguéla	Défrichement
Isa	Jésus-Christ
Isasila	Christianisme
Ita (ilou ta)	Le vôtre; la vôtre, les votres
Ité	Toi, tu, te

Digitized by Google

K

Ka	Avoir préfixe indiquant le présent ou le futur
Kaba	Maïs, épaule, lèpre (kaba-tigui : léproux
Kaba-koto	Aisselle
Kabankékouta	Bonnet
Kaboussi	Pistolet
Kafou	Ensemble
Kafouli	Rassembler
Kafri	Païen, athée
Kagni	Beau
Kaka	Scie, lime
Kala	Arc, manche, tige, roseau
Kalagui	Pluie
Kalaka	Lit
Kalam	Licou
Kalatéguéla	Détente de fusil
Kali	Large
Kalo	Mensonge
Kalotigui	Menteur; — *tégué*, mentir
Kalouro	Puberté
Kâma	Epaules, dos, mou
Kamakono	Aile d'oiseau
Kamakoulou	Clavicule
Kamakoun	Epaule
Kamarin	Jeune homme, gaillard
Kambarinkoun	Genoux
Kambin	Collier
Kamira	Noble
Kan	Cou, gorge, col

Digitized by Google

Kan	Semblable, égal, sous, dessous, falloir
Kana	Iguane
Kanaké	Défendre de faire, s'opposer
Kanaminala	Interprète
Kandara	Saison des premières pluies et des semailles (en mai et juin)
Kanfourou	Goitre
Kanguélé	Vautour à col blanc
Kania	Cire
Kaniaga	Nord
Kankeran	Caisse, boîte, malle
Kankérangni	Serrure
Kanko	Coquillage
Kankonodioulou	Collier
Kankoulou	Chacal, nuque
Kanou	Aimer, chérir, amant
Kanouba	Aimable, complaisant
Kansoli	Rat des champs
Kansiri	Etrangler, pendre
Kanta	Garder, surveiller, conserver
Kantalila	Gardien
Kara	Coudre
Karabo	Allumettes
Karafé	Bride, mors
Karafé-dioulou	Bride, seule
Karafé-ké	Brider
Karafin	Orageux
Karako	Nuageux
Karali	Aiguilles
Karamokho	Savant, sage, précepteur
Karan	Lire
Karanbà	Studieux

Digitized by Google

Karandin	Ecolier
Karandoula	Ecole
Karanké	(Karantikéla) tailleur, cordonnier
Karou	Lune, mois
Karangué	Clair de lune, lumineux
Karouguéké	Eclairer
Karta	Ecrit, lettre
Karta	Paillasson, Kartaboulou : paillasson pour enclos
Kasigui	Repos
Kassé	Pleurer
Kassi	Cri, miaulèment
Kata	Jusqu'à
Katien	Nuire, faire du mal
Katougou	Afin que, car
Ké	Homme fait, mari, mâle
Ké	Faire, mettre, placer
Kébakoto	Vieillard, respectable
Kéfir	Païen, athée
Kégni	Beau
Kékoto	Vieilllard
Kélé	Guerre, armée, Colonne, expédition
Kelè	Combat, querelle dispute
Kélébita	Combat
Kélébouéyé	Défaite
Kéléboulou	Détachement, aile d'armée
Kélégoué	Victoire; — *(ba)* : victorieux
Kéléia	Jalousie
Kélékéla	Grande fourmi à odeur puante
Kéléla	Guerrier

Digitized by Google

Kéléli	Se battre, gronder, disputer
Kélélila	Emporté
Kélérodiélo	Espion
Kélétigui	Chef d'Armée ou de Colonne
Kémé	Cent (100)
Kémésou	Ciseaux
Kendé	Bien portant, frais
Kendé-ké	Guérir
Kénié	Sable
Kémélala	Devin
Kénuali	Histoire
Kéoula	Intelligent
Kéré	Côté
Kérébou	Pierre à fusil
Kéréboudona	Chien de fusil à pierre
Kéréfé	Alentour, autour, vers
Kéren	Rat palmiste
Kérenkéré	Hernie
Kerkélé	Teinture brune
Kessé	Morceaux, grains, boutons, débris
Kessé	Laborieux
Khalé	(Khali) Rusé
Khali	Serment
Khalis	Argent monnayé
Khambaron	Aile d'oiseau
Khô	Dos, reins
Kholé	Rare
Kholomato	Reculer
Khorondi	Ronfler
Kidé	Solitaire
Kila	Envoyé, ambassadeur
Kili	Appeler
Kili	Un (1); seul; œuf

Digitized by Google

Kilina	Premier, simple
Kinimboulou	A droite. côté droit
Kirké	(kiriké) selle, bât
Kirikéla	Seller
Kirikésiri	Sangler
Kissi	Sauver; aliments
Kitabou	Livre
Kiti	Justice
Kitikéla	Juste
Kititégué	Juger
Kititéguéla	Juge
Ko	Dire: rivière
Ko	Arrière, derrière
Kobalila	Châtreur
Kobo	Châtrer; figuier
Koboro	Corail
Kodombali	Ingrat
Kofara	Confluent
Kofé	Derriere, en arrière, dehors
Koféboulou	Réserve d'une troupe
Koké	Oisif
Kokho	Sel
Kokhogui	Mer
Kokhoké	Saler
Kokoun	Source
Kokragni	Cadenas
Kôlin	Ruisseau
Kolo	Coquillage
Koiogouri	Epais
Kolon	Puits
Kolonto	Baril de poudre
Komo	Fétiche bambana
Kon	(Kong) Montagne, forêt

Digitized by Google

Konia	Parce que
Koniaba	Dot
Konko	Faim, famine, appétit; talus, hauteur
Konkobé	Avoir faim
Konkoro	Chamois
Konkourouba	Pouce, orteil
Kono	Oiseau; ventre; dans, dedans
Kono	Attendre; perle, verroterie
Konobassi	Purge
Konobori	Diarrhée, dyssenterie
Konoda	Bec
Konodiara	Purge
Konokounan	Fiel
Konoma	Nid
Kononiakha	Grossesse
Konosi	Duvet, plume
Konosou	Poulailler
Konosougouti	Autruche
Konsongansan	Tortue
Konsoro	Cuiller en bois, goblet
Kora	Sorte de harpe, grande guitare
Koran	Koran
Korana	Est, Orient
Kori	Ainsi; cercle, circonférence
Koriké	Arrondir
Korim	Rond
Korofo	Palabre
Korompolé	Giroflo
Koronfé	Est, Orient
Korosi	Chapelet
Korosigui	Domestique
Korti (té)	Poison

Digitized by Google

Kósata	Dernièrement
Kossaba	Veuve
Koti	Limace
Koto	(Koro) vieux, ancien ; sur, dessus
Kotofé	Dessus
Kotoké	Frère aîné
Koto-moussou	Sœur aînée
Kotoundi	Coton
Kotoundi-iri	Cotonnier
Kou	Chose, fois (nombre de fois)
Koùli	Laver, blanchir, nettoyer, baigner, mouiller
Kou	Igname
Koudiougou	Mauvais, méchant
Koudo	Autrement
Koufoula	Deux fois, double
Koukoro	Croupe
Koukorodioulou	Croupiere
Koulangué	Aigrette qui suit les bœufs
Koulon	Biche
Koulou	Os, noyau
Koulou-koulou	Cage à poules
Koulou-Kourou	Tombeau en pierre
Kouloun	Pirogue, embarcation
Kouloundin	Navette de tisserand
Kouloun'irela	Naufrage
Koulounkalan	Rame, pilon
Kouma	Parole, mot, langage
Koumabo	Racheter
Koumado	Autrement
Koumakélé	Dispute
Koumakono	Grue couronnée

Digitized by Google

Koumasagui	Répéter
Koumatigna	Bavarder
Koumatignala	Bavard
Koumbâ	Grande planche
Koumbiti	Terrasse, couvercle
Koumdin	Petite planche
Koumou	Aigre
Koumouta	Aigrir, moisir
Koun	Tête, poignée
Kouna	Amer, poison, Venin; Crête; dru, épais; lepre
Kounafara	Carapace
Kounan	Ecuelle
Koundala	Coiffeuse
Koundi	Clef
Koundiala	Diadème
Koungué	Chauve
Kounia	Fois; tortue
Kouniado	Quelquefois, une autre fois
Kounia-Siama	Souvent
Kounkali	Rançon
Kounkoulou	Crâne
Kounné	Cerveau
Koun négué	Clef
Kounou	Hier
Kounou-kho	Avant-hier
Kounsagni	Empêcher
Kountaia	Démence
Kountifola	Musicien d'instrument à cordes
Kountigui	Chef (en général)
Kouo	Echine
Koura	(Voir Kouta)
Kouro	Caurie (2000 pour 5 f.)

Digitized by Google

Kourou	Pierre, roche, montagne; bât, selle; tabouret
Kouroubà	Caillouteux, montagneux
Kouroudà	Vallée
Kouron-kotobà	Limaçon
Koursi	Pantalon
Kousan	Savant
Kousou n'kala	Bleu et blanc
Kouta	Jeune, neuf, tortue
Kouto	Iguane de terre
Koutoumbà	Patate
Koutoundo	Maillet pour laver le linge
Koutoun	Chaise
Koutotélatougou	Queue de l'hivernage, *octobre au 15 novembre*

Digitized by Google

L

La	Coucher, se coucher
La	(finalo indiquant la « qualité » la manière d'être)
Laban	Fin
Lada	Contribution
Ladé	Plaisanter
Ladéguéli	Moqueur
Ladéguélila	Se moquer
Ladié	Nier
Lagané	Pagne
Lahadi	Traité
Lakharé	4e doigt de pied
Lakharédaéta	5e doigt de pied
Lama	Tâter
Landoumé	Ancre
Lanto	Poutre
Lé	Sanglier, porc; (en finale indique : voici; voilà
Lédé	Assemblée, réunion
Lédéli	Assembler, rassembler
Lédi	Récompenser
Lédia	Récompense
Lémini	Tourner, rouler; tordu
Lémourou	Citron; *(oulé)*, orange
Li	Miel
Libaïa	Essaim
Libiriba	Parasol
Likessé	Abeille

Digitized by Google

Lili	Racine
Limio	Grande fourmi rouge friande de sucre
Limokho	Mouche
Limokho mouta dieta	Araignée
Lin	Diminutif en, ou en suffixe ; finale : petit
Lioua	Rayon de miel
Liton	Termite
Lo	Arrêter
Lokho	Bois à brûler
Lohkokoùn	Semaine
Lokhosiri	Fagot
Lola	Humilier
Lolo	Etoile
Loma	Broderie
Lon	Connaître, savoir
Lonbà	Connaisseur
Lou	Famille ; suffixe finale marquant le pluriel
Loukéna	Cour
Loùlou	Cinq (5)
Louolou	Journellement, tous les jours
Loutigui	Chef de famille, chef de cases, patriarche

Digitized by Google

M

M'	(Préfixe) Mon, mien, ma
Ma	(Préfixe) indique la négation : ne... pas
Mà	Lamentin; maman
Mâdin	Parent maternel
Mafiniélou	Déshonneur
Magnima	Pacifique, inoffensif
Maɬarbà	Merci, réponse aux salutations
Maka	La Mecque
Makendé	Malade
Maɬhtoumi	Portefeuille
Makou	Besoin, utile
Malembélé	Impoli
Mali	Hippopotame
Malo	Honte, pudeur, décence
Maloù	Ignorer
Malouta	Honteux, timide
Maloutila	Effronté
Mamila	Sobre
Mâmo	Cru
Mamoussou	Sœur
Mana	Falaise
Manandié	Papaye
Manbété	Mauvais, méchant
Mandié	Papaye
Mania	*(Ga, tigui)* : galeux
Manian	Fourmi venimeuse
Maniouma	Honnête
Mansa	Roi; — moussou : reine
Manta	Sans

Digitized by Google

Maouorgui	Malheureux
Marfa	Fusil
Marfadiou	(ou : iridiou) Crosse de fusil
Marfaségué	Salpêtre
Markaboum	Magasin
Massasi	Dynastie
Massili	(ou : Massiri) Bijoux
Matignala	Soigneux
M'ba	Merci, réponse aux salutations
Memo	Pour
Men	Qui, quel ; lequel, laquelle
Mena	Accepter
Ménéménéné	Fourmi
Méninga	Boa
Messéli	Aiguille
Mi	Boire, où ?
Mina	Fumer
Minima	Boa
Minto	Où ? En quel endroit ?
Minton	Brouillard
Miri	Penser ; réfléchir ; songer. Pensée, réflexion
Mirson	Plomb de chasse
Missé	Pointe, petit, aigu
Misséké	Aiguiser, amincir
Misséna	(Misséma) Aigu, pointu, fin, mince
Missi	Bœuf ; — moussou : vache ; — din : veau
Missikéla	Bouvier

Digitized by Google

Missikono	Bergeronnette
Missiri	(Missidi) Mosquée
Missiyèrè	Génisse
Mohammadisila	Islamisme
Mokhan	Vingt (20)
Mokho	Homme en général
Mokholou	Gens, hommes
Mokho-ô-mokho	Chacun
Mokhosou	Cadavre
Mokhosoukoulou	Squelette
Mokhoté	Aucun
Mona	Cuire cuit, mûrir
Moràné	Merle métallique
Mori	Musulman, marabout
Moridin	(Morikè) Musulman
Morisila	Islamisme
Moudo	Moule, mesure pour les grains, environ 2 litres
Mougou	Poudre, farine
Mongoudoundoun	Tonnelet de poudre
Mouké	Bottes
Mouloukou	Lézard
Mouma	Sage
Moumi	Biscuit, pain
Moun	Comment? quoi?
Mounaki	Brouillard
Mounbéié	Qu'y a-t-il?
Moundin	Lentement. doucement
Mounio	Patience, tranquillité
Mounioba (la)	Patient, tranquille
Mouniou	Doucement, lentement
Mounkâtou	Pourquoi? c'est pourquoi, parce que
Mounkou	Entrailles
Mounla	Qui est là? qu'y a-t-il?

Digitized by Google

Mountouma	Quand
Mourfé	Drap rouge, écarlate
Mourou	Couteau
Mouroubà	Sabre
Mourra	Rhume
Moussou	Femme, épouse, femelle. En finale indique le sexe féminin
Moussoukala	Hautes herbes
Moussoukanouba	Voluptueux
Moussouma	Sexe féminin
Mouta	Empoigner, saisir, attraper, prendre, recevoir, tenir

Digitized by Google

N

N'	Préfixe indiquant le pronom personnel ou la possession
Na	Venir, sauce
Nafé	Approcher
Nafoulou	Richesses, fortune, marchandises
Nafouloni	Pacotille
Nafouloutigui	Riche, fortuné
Nakho	Jardin
Namakoro	Hyene
Nambiri	Jarret
Nâmou	Usage, loi, coutume, habitude ; contribution
Nâmoula	Habituel, légal
Nanaé	Apporter
Nandi	Tante
Nâni	Quatre (4)
Nânili	Consoler
Nâniliba	Consolateur
Nâninia	Quart (1/4)
Naniokho	Approcher
Nara	(Nala, n ta) Futur, arriver
Naré	Beurre (de vache)
Nasara-tin	Cocotier
Nash'rani	Chrétien
Nâti	Apporter, rapporter, amener
Né	Je, moi, mon, ma, mien (préfixe indiquant la possession)

Digitized by Google

Né	Pouvoir; pointe
Négué	Fer
Néguébo	Déchaîner
Néguédin	Balle (de fusil)
Néguédioulou	Chaine
Néguédouala	Enchaîner
Néguékala	Ressort
Néguéké	Etain
Néguékoulou	Clou
Néguésen	Etrier.(*Dioulou*): Etrivières
Néké	Aiguiser
Nélon	Nous, nos, nôtre
Néméa	Banane
Nen	Langue
Néna	Aigu
Néné	Froid, fourberie
Nénéba	Trompeur, fourbe
Nénéli	Tromper
Néni	Injurier, insulter, injurieux
Néniba	Impertinent, insulteur
Nénile	Injure, insulte
Nen (li)	Sucer
Néon	Nager, se baigner
Néonla	Nageur
Nétouma	Quand
Ngounagué	Aigrette
Ni	Celui-ci, tel, ceci; si; afin que, avec
Nia	Œil, jeux; avant, devant
Nia	Visage, face
Niaboula	Guide
Niafé	Devant, en face
Niagui	Larme; — bo : pleurer

Digitized by Google

Niaké (maki)	Bourse en cuir
Niakhali	Contant, heureux, gai, joie, bonheur
Niakhali ké	Contenter, amuser
Niakhalité	Mécontent, malheureux
Niakili	Borgne
Niako	Décence ; héritier
Niakounbasi	Sourcils
Niama	Sorcier, fétiche
Niamokhodin	Batard
Niama	Dromadaire, pou
Niani	Pauvre
Niantan	Natte
Niaro	Chat
Niaté	Aveugle
Niato	Devant, en avant, vis-à-vis
Nié	(Voir Nia)
Niébédié	Visible
Niédala	Tisage, face
Niediougou	Envers (d'un objet)
Niéfanousirila	Bandeau
Niégué	Broderie
Nieguéba	Brodeur
Nieguéli	Broder
Nieguéné	Urine ; — ké : uriner
Niéniouma	Endroit (d'un objet)
Nientédié	Invisible
Niérola	Visage, face
Niesé	Permettre
Nifania	Forcément
Nila	(Nilé) poumon
Nilakilé	Respirer, soupir
Nilakilé	Poussif
Niokho	Près, proche, contre
Niokhoboum	Combat, bataille

Digitized by Google

Niokhoma	(Niogomé) dromadaire
Niokhonfé	Environ, près
Niokho sou	(-boûm), voisin
Niorni	Galette, pain
Nion	Mil
Nionbou	Poussier du mil
Nionio	Se reposer
Nionka	(Nionta) récolte
Nionkalasansan	Palissade en tiges de mil
Nionkouma	Chat
Nionkourou	Epis de mil
Niori	Pousser
Niouguédé	(Niouguéli) se prosterner
Niougougui	Vert
Niouma	Beau, agréable, modeste, plaisant
Niouna	Plaire
N Komi	Galette, pain
N'koni	Petite guitare
Noia	Sale, crasseux. rouillé
Nokha	Tache, saleté, crasse, rouillé, tacher, salir
Nokhala	Sale, crasseux, rouillé
Nokhasigui	Successeur
Nokonokholin	Hirondelle
Nombo	Liane
Non	Montrer, indiquer, marque, ligne, trace, vestiges
Nonfan	Liane
Nongonia	Coudée
Nongonkoulou	(ou Nonkou) Coude

Digitized by Google

Nonkhan	Coin
Nonkho-loulou	Piece de 0 fr. 50
Nono	Lait
Nonosinmi	Allaiter
Nonotigui	Laiteux
Nori	Sangsue
Noua	Tacher, salir, crasse, saleté, crasseux, sale, malpropre, rouille
Nouabo	Nettoyer, polir
Nougou	Boyaux, tripes
Noumamboulou	A gauche, côté gauche, main gauche
Noumi	Pain, galette, boulette
Noumou	Forger (— Ké) forgeron
Noumouyoro	Forge
Noun	Nez
Nounda	Narine
Nounfié	Se moucher
Nounou	Chapon ; quelqu'un
Nousi	Caméléon
Nouti	Sangue
Nso	Rougeole
N'ta	Le mien, ma part
Ntali	Araignée
Ntélou	Nous, nos, nôtre
Nténéna	Glisser
Ntin	Taon
Nton	Sauterelle
Ntori	Grenouille
Nziri	Fable

Digitized by Google

O

O	Ce, cette, le, à, se, à cette
Otouma	A cette époque
Otoumakono	Alors, pendant que

Digitized by Google

OU

Ouà	S'en aller, sortir
Ouadi	Parc à bestiaux
Ouaguimina	Bleu pour le linge
Ouakhandi	Tabouret
Ouallakha	Tablettes pour écrire
Ouara	(Ouaramba) Lion
Ouarakala	Panthère
Ouarama	Chaise
Ouassa	Torrent
Ouatassa	Aigle
Ouéré	Parc à bestiaux, biwac
Oueren	Boucle (d'une courroie)
Ouéretigui	Bouvier
Oula	Forêt
Oulataniogomé	Girafe
Oulé	Rouge
Oulédoni	Rougeâtre
Ouli	Lever, soulever, éveiller
Oun	Nous
Ouo	Cavité, trou
Ouoïo	Bruit, tapage, querelle
Ouoioli	Cri, crier
Ouokho	Après, alors, ensuite, en outre
Ouokhotouma	Depuis ce temps
Ouola (ouolo)	Broussé, campagne, désert
Ouolo	Perdrix

Digitized by Google

Ouolo (li)	Accoucher, enfantement
Ouolola	Originaire
Ouolosou	Captif de case
Ouolou	Chien
Ouoloyoro	Indigène, habitant
Ouoni	Epine
Ouorandomo	Bouteille
Ouordi	Heureux
Ouori	Argent
Ouoro	Six (6)
Ouorodougou	Sud
Ouorondé	Ferme, exploitation agricole
Ouorooula	Sept (7)
Ouosi	Sueur, suer
Oura	Soir
Ourala	Soirée
Ouraladomoli	Souper
Ouro	Cuisse, gigot
Ourou	Noix de Cola
Ourou-ourou	Fossé
Ousoula	Encens
Ousouma	Parfum
Outou	Cuisse, gigot

Digitized by Google

R

Rotomo Elections, élire

Digitized by Google

S

Sa	Serpent
Saba	Trois (3); liane à caoutchouc
Sabana	Troisième
Sabanata	Tiers
Sabata	Chaussures, sandales, souliers
Sabi tadoun	Se chausser
Sabiri	Pied (environ 20 c/m de l'orteil au pouce)
Safouna	Savon
Sagalé	Impôt, coutume
Sagni	Sondain, tout de suite, aussitôt, tantôt, corbeille
Sagui	Revenir, retourner, rendre
Saguikho	revenir en arrière
Saké	Ouvrier en bois
Sakha	Mouton, chèvre
Sakhadin	Agneau
Sakhasi	Laine
Sakhatigui	Bélier
Sakhoma	Matin
Sakhomadiouni	De bonne heure (le matin)
Sakoulou	Ganse
Sakouloukono	Plongeon (oiseau)
Sala	Pont indigène
Salabato	Paresseux, fainéant
Salé	Amende, contribution, impôt; cadavre
Salésina	Fossoyeur
Sali	Prière, fête, prier
Salifanna	De 2 à 3 h. du soir

Digitized by Google

Salikéla	Religieux, pieux
Salilou	Fêtes, prieres
Sama	Eléphant ; tirer, attirer, trainer
Samaboulou	Trompe d'éléphant
Samagni	Ivoire
Samakourou	Punaise
Samanfara	Milieu de l'hivernage (fin juin, juillet, mi-août)
Samara	(Samata) Chaussures, sandales, souliers
Samba	Force, puissance, éléphant
Sambatigui	Fort, puissant
San	An, année, ciel, acheter, achat
Sana	Jambe
Sanakoulou	Tibia
Sandian	Haut, élevé
Sanfi	Orage
Sanfina	Orageux
Sanfonio	Tornade
Singatoumbou	Ver luisant
Sangué	Gonatier
Sangui	Pluie, hivernage. Tombita : dernier hivernage
Sanguibi	Pleuvoir
Sanka	Hausse d'une marchandise
Sankalaoulé	Arc-en-ciel
Sanko	Haut, élevé
Sankoto	Dessus, au-dessus, élevé, haut
Sankoulou	Tonnerre
Sankoun	Zénith
Sanifiri	Commercer
Sanikéla	Acheteur

Digitized by Google

Sanila	Peigne
Saninia	Hivernage
Sanio	Petit mil
Sanmanaé	Saison fraîche, du 15 novembre au 15 janvier
Sanminiako	Eclair
San o san	Annuellement
Sanou	Or
Sanoubouloukoni	Bague en or
Sanoukolon	Puits de mine d'or
Sansan	Enceinte, palissade
Sansiri	Suspendre
Santa	Foudre
Santégué	Sauter, sauter
Santi	Traité
Santilin	Perpendiculaire
Sara	Paiement, dépense, récompense, payer, récompenser; melon
Saraka	Aumône
Sarakadila	Charitable
Sarakaminala	Quémandeur, mendiant
Sarakéla Sali	Fête fétichiste
Saralé	Contribution
Sarana	Lâche
Saréla	Cimetière
Sarésima	Fossoyeur
Sasa	Tout de suite, maintenant, aussitôt, bientôt
Sasi	Mousseline
Sata	Mourir, finir
Sata (ko, kosata)	Dernier
Satalé	Bouilloire
Saya	Mort, décès

Digitized by Google

Sé	Karité
Sébéré	Eperons
Séfé	Ecrit, écriture, lettre, amulette; *(li)* : écrire
Séfélita (fira)	Feuille de papier, lettre, livre
Séfégui	Encre
Séfénéla	Ecrivain
Ségama	Délivrance
Ségué	Arbre donnant une cendre blanche; cendres, gris fatigue, fatiguer, lasser; corbeille
Séguékono	Aigle à tête blanche
Séguéla	Aiguille
Séguélé	Ver de guinée
Séguéré	Corbeille, van pour le mil
Ségui	Huit (8)
Sélé	Caravane
Sélékénani	Carré
Séli	Colère, se mettre en colère, fâché, colère
Séma	Hivernage
Semmé	Moelle
Sénboli	Lutter
Séné	Cultiver, semer
Sénékéla (Sénélila)	Cultivateur
Sénéyoro	Lieu de la culture
Séng	Pont
Senkili	Boiteux
Senkoulou	Jambe
Sénnama	Fantassin
Sennon	Empreinte, trace de pied
Sentégué	Plante des pieds
Sentinkili	Talon

Digitized by Google

Sériendikoumbâli	Pourpier
Serki	Soie
Sétoulou	Beurre de Karité
Si	Cheveux, poil ; grain, pépin, semence; aïeux maternels, race
Sia	Beaucoup, plusieurs, assez
Siakhé	Sellier
Siama	Beaucoup, nombreux
Siari	Grappe
Sibi	Ronier
Sibiri	Pied (env. 20 c/m du pouce écarté au petit doigt)
Sibiri (ti)	Samedi
Sidié	Gris
Sifà	Race du père, gent
Sigui	Asseoir, s'asseoir, poser, reposer, demeurer, rester, habiter
Siguibâli	Vagabond
Siguiko	Avorter
Siguila	(Siguilan), siège, chaise
Siguïmokho	Voisin
Sikasia	Velu
Sikinfé	Obéir ?
Sikinféba	Obéissant
Sila (sna)	Crainte, peur, danger, craindre
Silafanda	(fanna) provisions de route
Silatigui	Guide
Simba	Eléphant
Sin	Sein, mamelle
Sina	Femme du même mari

Digitized by Google

Sini	Demain
Siniéma	Veiller
Sinikindi	Après demain
Sinokho	Sommeil, dormir
Sinokhola	Dormeur
Sira	Tabac
Sirabata	Tabatière
Siradakha	Pipe
Siraminala	Fumeur
Siraké (silanké)	Effrayer
Siri	Attacher, amarrer, serrer, accrocher, prêt, s'apprêter
Sirifé	Rasoir, raser
Sirikafou	Accoler
Sissé	Poule, poulets
Sissékili	Œuf de poule
Sissélinboutounou	Couvée
Sissémina	Putois
Sissésou	Poulailler
Sissi	Fumée, vapeur, antilope
Sissikouloun	Bateau à vapeur
Sita	Baobab, mougou, pain de singe
Sitégué	Tondre
Siti (voir siri)	(Voir siri)
Sitigui	Laineux, poilu
So	Donner un cadeau
Sofa (soufa)	Homme de pied, guerrier
Sogoni	Autruche
Sogonia	Coudée (env. 50 c/m)
Sogonia-lan	Mesurer
Sokho	Marche;bête,animal;viande?

Digitized by Google

Sokholamourou	Poignard
Sokhora	Rêver, songe
Sokhouti	Hocquet
Sokoma	Fourche
Sokourni	Chaussures en bois
Solo	Youyou (perruche)
Soloba	Perroquet
Somadin	(Soumadin) Païen
Somono	Pêcheur
Sompé	Herminette
Son	Cœur, cadeau, don
Soudi (Soudima)	Donner un cadeau, cadeau
Sondiougou	Mauvais homme, canaille
Soni	Ongle
Song	Prix
Soo	Petite vérole
Soro	Acquérir, gagner, trouver, marché
Sorombata	Harpe à 21 cordes
Sosali	Contredire, confradiction
Sosaliba	Contradicteur
Soso	Haricot
Sou	Maison, domicile; nuit; nasse (poisson)
Sou (Souo)	Cheval
Soua	Blesse; cavité; lancer ?
Souala	Harpon
Soualida	Blessure
Soubakha	Sorcier
Soubéda	Cheval blanc ladre
Soubou	Viande, bête sauvage, gibie.
Soubou	Crotin
Souboli	Piller, voler

Digitized by Google

Soubori	Galop
Souboum	Ecurie
Soudali	Accuser
Soudoli	Cercueil, linceuil
Soudoun	Enterrer
Soudoyoro	Cimetiere
Soufa	Palefrenier
Soufali	Mulet
Soukansi	Crinière
Soukiran	Bouchon
Souko	Songe
Soukro	Sucre
Soula	Cuivre
Souladakha	Chaudron
Soulou	Perruche (— na) perroquet
Soùm	Prix
Souma	Frais; lent; parfum; sentir; viser
Soumabala	Qui sent mauvais
Soumadi	Qui sent bon
Soumadia	Peser
Soumadin	Sarcier
Soumaélema	Hégire
Soumodin	Bouton
Soun	(Soun karen) Carême, jeûne
Souna	Petit mil
Sounia	Déprédation, vol
Souniali	Voler
Sounialikéba	Brigand
Sounialila	Voleur
Soungou	Tas d'ordures
Sounka	Musc
Sounké	Etalon, cheval entier
Sounkouroun	Pucelle
Souokoélé	Monter à cheval

Digitized by Google

Sourakha	Maure, arabe
Souroundou	Cataracte
Sousan	(Sousandin) Lapin, lièvre
Sousané	Araignée
Sousou	Moustique ; li, piler
Sousoulabà	Pileuse
Soutigui	Cavalier
Soutléma	Minuit
Souto	De nuit
Soutofanna	Repos de nuit

Digitized by Google

T

Ta	Feu, incendie; prendre; portion, part. Verbe privatif (préfixe)
Tabala	Tamtam de guerre
Tabé	Appartenir
Tabili	Cuire
Tabilikéla	Cuisinier
Tabilisou	Cuisine
Taboulo	Grand tambour avec pieds
Taboûlou	Manquer de, ne pas avoir
Tafakha	Eteindre
Tagomansé	Sceau, cachet
Také	Allumer
Takéssé	(Takourou) Charbon allumé
Takha	Aller, marcher, partir
Takhamala	Marcheur, voyageur, errant
Tala	Partager, distribuer, part, demi, à demi, moitié
Talaba	Distributeur
Talantié	Voyez Tala; milieu
Talata	Mardi
Talatatala	Quart
Tali	Conte, histoire
Talidala	Conteur, historien
Tama	Lance, zagaie, javelot, tamtam serré avec des cordes, pièce de 1 franc, joncs
Tamantié	Moitié, milieu
Tamantiéro	(Talantiéro), au milieu, au centre
Tamasi	Favoris (barbe)

Digitized by Google

Tamba	Lance. Javelot
Tami	Traverser, passer
Tamibà	Passager
Tan	Dix (10)
Tanan	(Talan), clochette, Sonnette
Tanégué	Briquet
Taniokho	Vengeur, venger
Tankan	Soufflet (pour le feu)
Tankho	Antilope à bosse
Tanou	Remercier
Taou	Tortue
Tara	(Voir Takha)
Tarabo	Quitter, partir de
Taramala	Marcheur, voyageur
Tarateli	Saison chaude (février, mars et avril)
Taria	Se dépêcher; vite; promptement
Taria taria	Tres vite
Tarin	Prompt, rapide
Tasandi	Briquet
Tasouma	Feu (de bivouac ou autre
Tasouma-lakhira	Enfer
Tassa	Plat
Tassabia	Chapelet
Té	Suffixe privative, ne, pas,
Tégué	Couper trancher, abattre; cueillir; traverser
Tégueré	Piller, dépouiller
Tegueréla	Pillage
Tégueréla	Pillard
Tchiké	Cultiver
Tchikéla	Cultivateur
Teiné	Passer, traverser

Digitized by Google

Ténéniko	Excepté
Téné	Lundi ; haïr ?
Ténéia	Haine ?
Téni	Corbeille
Terché	Tente ; corbeille
Téri	Ami
Tériké	Ami camarade
Ti	Abattre, démolir, casser, abimer
Tiadato	Soufflet (giffle)
Tiadou	Cheval bai brun en tête et balsanes
Tiba	Toit de case
Tibirki	Souffre
Tié	Homme (voir ké)
Tié (li)	Ramasser
Tiéfati	Brave, homme vaillant
Tiégana	Garçon
Tiékélou	Outils
Tiékoro	Vieillard
Tiélou	Filet
Tieina	Sexe masculin
Tiénata	Hériter
Tiésirilon	Ceinture (tiésirila)
Tiésoro	Court
Tiétigui	Epouse
Tiga	Arachides, pistaches
Tiganiara	Paille d'arachides
Tigna	Tache ; déchirure ; déchirer ; tacher, abimer
Tiguéla	Bleu
Tigui	Maitre, possesseur, chef (en composition indique la possession)

Digitized by Google

Tili	**Soleil ; jour**
Tilibifé	**Occident, à l'ouest**
Tilibita	**Coucher du soleil**
Tilikounta	**Midi**
Tilin	**Droit, direct, perpendiculaire**
Tilinké	**Aligner, dresser, polir**
Tilinsaba	**Tendre**
Tilioulita	**Lever du soleil, aurore**
Tilisi	**Tente**
Tilitléma	**Vers neuf heures du matin**
Timba	**Hyène**
Tindodin	**Gargoulette**
Tindou	**Vase pour ablutions**
Tiniala	**Prodigue, gâcheur**
Tinietaba	**Héritier**
Tinifé	**Punaise**
Tinomi	**Détour**
Tintan	**Oiseau pêcheur brun à hùppe**
Tinté	**Vanner**
Tinti	**Colline, montagne**
Tla	**Distribuer, partager, part**
Tlan	**Clochette, sonnette**
Tloroké	**Amorcer (un fusil)**
To	**En suffixe après un substantif veut dire : dedans**
Togno	**Faute**
Tokho	**Cuisse, hanche**
Tokho	**Nom, se nommer, s'appeler**
Tokhoma	**Surnom, homonyme**
Toli	**Instruments**
Tombi	**Tamarinier**
Tombo	**Trouver un objet**
Tombou	**Ver**
Tomboum	**Ruines**

Digitized by Google

Ton	Carquois
Toni	
Tonia	Raison, vérité, certainement, exact, certain
Toniababoulou	Avoir raison
Tonialémou	C'est vrai
Toniataboulou	Ne pas avoir raison
Toniate	Inexact
Tongounâni	Carre
Tonka	Outarde
Tonon ma sigui	Gage
Toro	Figuier
Torongué	Ver solitaire
Toti	Crapaud
Tou	Couscous ; brousse
Touban	Tourterelle
Toubita	Pardonner
Toudakha	Pot pour la cuisine
Toufa	Tourterelle, cane
Toufi	Brique
Tougou	Boucher, couvrir, fermer, enfermer, emprisonner
Toulon	Jeu, amusement, gaieté
Touloula	S'amuser
Toulonké	Gai
Toulou	Oreille, graisse, huile
Toulonba	Gras
Touloubala	Cure-oreille
Toulouké	Graisser
Touloumaméla	Sourd
Toulousanou	(ouori, négué, soula) Boucle d'oreille en or, argent, fer, cuivre
Toulouta	Engraisser

Digitized by Google

Touma	Temps, époque
Touma a ména	Longtemps
Toumafolo	Autrefois
Toumanata	Lorsque
Toumboun	Ruines
Touma o touma	Alors, à cette époque
Toumó-touma	Toujours
Toumouranké	Etranger
Toundi	Colline
Tounou	Plonger
Tountigui	Païen
Toura	Taureau
Tourki	Vêtement de dessous, surtout
Tourou	Ficus à caoutchouc; huppe commune
Touroukala	Tresses

Digitized by Google

Y

Yallah	Dieu
Yaousse	Débauché, perverti
Yéguérou	Hocquet
Yélé	Monter, ouvrir
Yó	Oui
Yoro	Lieu, endroit, place

Imprimerie Moderne.—J.-D. Maillard, 5, rue St-Joseph, Paris.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

PL 8491.4 .P47 C.1
Dictionaire francais-mendingue
Stanford University Libraries
3 6105 039 934 554

DATE DUE			

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004

Digitized by Google